叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 潮汐：诗集(tides A Book Of Poems) 000001

2. 潮汐：诗集(tides A Book Of Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潮汐：诗集(Tides A Book of Poems)

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊmɑːnt] [pres]
This is the first book issued by The Beaumont Press
这 是 这 第一的 书 发布 经过 这 博蒙特 按

这是博蒙特出版社出版的第一本书。

- ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm]
20 copies have been printed on Japanese vellum
- 副本 有 到过 打印 在 日本人 羊皮纸

已用日本羊皮纸印制了20份。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [wʌn][tuː; tə] - [ænd; ənd]
signed by the author and numbered 1 to 20 and
签名 经过 这 作者 和 编号 1 到 - 和

由作者签名并编号为1至20，

- ['kɑːpiz] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] ['nʌmbərd] - [tuː; tə] -
250 copies on hand - made paper numbered 21 to 270
- 副本 在 手 - 制成 纸 编号 - 到 -

手工纸印刷，共250册，编号21至270。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] . -
This is No . 232
这 是 不 . -

这是第232期

[taɪdz]
TIDES
潮汐

潮汐

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ]
A BOOK OF POEMS BY
一个 书 的 诗歌 经过

一本诗集

[dʒɑːn] ['driŋk,wɔːtə]
JOHN DRINKWATER
约翰 饮用水

约翰·德林克沃特

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][sɜːr]['iːən] ['hæmɪltən]
TO GENERAL SIR IAN HAMILTON
到 一般的 先生 伊恩 汉密尔顿

致伊恩·汉密尔顿爵士将军

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['ʃɪvəlri] ,
Because the darling chivalries ,
因为 这 亲爱的 骑士精神 ,

因为那些可爱的骑士精神，

[ðæt] [laɪt] [jʊr; jər]['bæt(ə)l] - [laɪn] , [bɪ'lɔ:ŋ]

That	light	your	battle	-	line	,	belong
那	光	你的	战斗	-	线	,	属于

那道照亮你战线的光芒，属于你

[tu:; tə]['mju:zɪks] [hɑ:rt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ði:z] ,

To	music's	heart	no	less	than	these	,
到	音乐的	心	不	较少的	比	这些	,

对于音乐的核心而言，这绝非虚言。

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [kæm'peinz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

I	bring	you	my	campaigns	of	song	.
我	带来	你	我的	竞选活动	的	歌曲	.

我将我的歌声带给你们。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [faɪv]

DEDICATION	5
奉献	5

奉献 5

[ə; eɪ] ['mænz] ['dɔ:tər]

A	MAN'S	DAUGHTER
一个	男人的	女儿

一个男人的女儿

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [hu:] [lʊks] [i:tʃ] [naɪt] [naɪn]

There	is	an	old	woman	who	looks	each	night	9
那里	是	一个	老的	女士	WHO	看起来	每个	夜晚	9

有一位老妇人每晚都会来看望9号。

['vi:nəs] [ɪn] ['ɑ:dən]

VENUS	IN	ARDEN
金星	在	阿登

阿登的维纳斯

[naʊ] [lʌv] , [hɜ:r; hər]['mænt(ə)l] [θroʊn] , -

Now	Love	,	her	mantle	thrown	,	11
现在	爱	,	她	地幔	抛掷	,	-

如今，爱，她披上了斗篷，11

['kɔtswəuld] [lʌv]

COTSWOLD	LOVE
科茨沃尔德	爱

科茨沃尔德之恋

[blu:] [skaɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər]['kɔtswəuld] -

Blue	skies	are	over	Cotswold	12
蓝色的	天空	是	超过	科茨沃尔德	-

科茨沃尔德上空蓝天 12

[ðə; ði] ['mɪdləndz]

THE	MIDLANDS
这	中部地区

英格兰中部地区

[blæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [maɪ]['kɔtswəuld] [hɪl] -
Black in the summer night my Cotswold hill 13
黑色的 在 这 夏天 夜晚 我的 科茨沃尔德 爬坡道 -

夏夜的黑色，我的科茨沃尔德山丘 13

[meɪ] ['gɑːrdn]
MAY GARDEN
可能 花园

五月花园

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [griːn] ['dʒɛmz][ɑːn][maɪ]['æp(ə)l] [triː] -
A shower of green gems on my apple tree 15
一个 淋浴 的 绿色的 宝石 在 我的 苹果 树 -

我的苹果树上落满了绿色的宝石 15

[plaʊ]
PLOUGH
犁

犁

[ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrli] [steɪt] , -
The snows are come in early state , 16
这 雪 是 来 在 早期的 状态 , -

雪来得早，16

['pɑːlətɪks]
POLITICS
政治

政治

[juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , -
You say a thousand things , 17
你 说 一个 千 事物 , -

你说了一千件事，17

['bɜːrmɪŋhæm] — -
BIRMINGHAM — 1916
伯明翰 — -

伯明翰—1916年

[wʌns] ['æθənz] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] , -
Once Athens worked and went to see the play , 19
一次 雅典 工作 和 去 到 看 这 玩 , -

雅典娜工作后去看戏，19

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːr] [mə'mɔːriəl] ['faʊnt(ə)n]
INSCRIPTION FOR A WAR MEMORIAL FOUNTAIN
题词 为了 一个 战争 纪念馆 喷泉

战争纪念喷泉铭文

[ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [fɪrd] [huːz] [neɪmz] [aɪ] ['selɪbreɪt] . -
They nothing feared whose names I celebrate . 20
他们 没有什么 害怕 谁 姓名 我 庆祝 . -

他们无所畏惧，我歌颂他们的名字。20

['triːz(ə)n]
TREASON
叛国罪

叛国罪

[wʌt] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [maɪ] ['raʊndəleɪz] , -
What time I write my roundelays , 21
什么 时间 我 写 我的 轮换 , -

我写轮转记的时间是21点

[maɪ] [ɪ'steɪt]
MY **ESTATE**
我的 财产

我的遗产

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] [lʌvz] , [fɔ:r] [lʌvz] [ɑ:r; ər][maɪn] , -
I **have** **four** **loves** **,** **four** **loves** **are** **mine** **,** **22**
我 有 四 爱 , 四 爱 是 矿 , -

我有四份爱，四份爱都属于我，22

[wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz]
WITH **DAFFODILS**
和 水仙花

与水仙花

[aɪ] [send] [ju:; jʊ] ['dæfədɪlz] , [maɪ] [dɪr] , -
I **send** **you** **daffodils** **,** **my** **dear** **,** **23**
我 发送 你 水仙花 , 我的 亲爱的 , -

亲爱的，我送你水仙花，23

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] [ru:m]
FOR **A** **GUEST** **ROOM**
为了 一个 客人 房间

客房

[ɔ:l] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [sed] , -
All **words** **are** **said** **,** **24**
全部 字 是 说 , -

所有话语都已说完，24

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] ['dɔ:rəθi] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['dʒɝ:nəlz]
ON **READING** **THE** **MS** **.** **OF** **DOROTHY** **WORDSWORTH'S** **JOURNALS**
在 阅读 这 多发性硬化症 . 的 多萝西 华兹华斯的 期刊

论解读多萝西·华兹华斯的日记手稿

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['poʊəts] ['sɪstɝz] [bʊk] , -
To **-** **day** **I** **read** **the** **poet's** **sister's** **book** **,** **25**
到 - 天 我 读 这 诗人的 姐妹 书 , -

今天我读了诗人妹妹的书，25

[ðə; ði][oʊld] ['wɔ:riər]
THE **OLD** **WARRIOR**
这 老的 战士

老战士

['sɑ:roʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , -
Sorrow **has** **come** **to** **me** **,** **26**
悲哀 有 来 到 我 , -

悲伤降临到我身上，26

[ðə; ði] [gest]
THE **GUEST**
这 客人

客人

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['veri] [nɪr] , -
Sometimes **I** **feel** **that** **death** **is** **very** **near** **,** **27**
有时 我 感觉 那 死亡 是 非常 靠近 , -

有时我觉得死亡近在咫尺，27

['revəri]
REVERIE
遐想

遐想

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [nuːn] , -
Here in the unfrequented noon , 28
这里 在 这 冷落 中午 , -

在人迹罕至的正午时分，28

['penəns]
PENANCES
忏悔

忏悔

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['hæpi] ['penəns] .
These are my happy penances .
这些 是 我的 快乐的 忏悔 .

这是我很高兴的苦行。

[tuː; tə] [meɪk] -
To make 36
到 制作 -

做36

['kɑːləfən] -
COLOPHON 379
跋文 -

版权页 379

[ə; eɪ] ['mænz] ['dɔːtər]
A MAN'S DAUGHTER
一个 男人的 女儿

一个男人的女儿

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [lʊks] [iːtʃ] [naɪt]
There is an old woman who looks each night
那里 是 一个 老的 女士 WHO 看起来 每个 夜晚

每晚都有一位老妇人向外张望

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Out of the wood .
出去 的 这 木头 .

脱离困境。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [tuːθ] , [ðæt] ['iznt] [tuː] [waɪt] .
She has one tooth , that isn't too white .
她 有 一 齿 , 那 不是 也 白色的 .

她只有一颗牙，而且不太白。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː] [gʊd] .
She isn't too good .
她 不是 也 好的 .

她不太厉害。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
She came from the north looking for me ,
她 来了 从 这 北 寻找 为了 我 ,

她从北方来找我，

[ə'baʊt] [maɪ]['dʒuːəl] .
About my jewel .
关于 我的 宝石 .

关于我的珠宝。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz] [tɔːl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
Her son , she says , is tall as can be ;
她 儿子 , 她 说道 , 是 高的 作为 能 是 ;

她说，她的儿子个子很高；

[bʌt; bət] , [men] [seɪ] , ['kruːəl] .
But , **men** **say** , **cruel** .
但 , 男人 说 , 残忍的 .

但男人们却说，这很残酷。

[maɪ][gɜːrl] [went] ['nɔːrθwərd] , ['hɑːlədeɪ] ['meɪkɪŋ] ,
My **girl** **went** **northward** , **holiday** **making** ,
我的 女孩 去 向北 , 假期 制作 ,

我的女儿去了北方度假，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn][spoʊk]
And **a** **queer** **man** **spoke**
和 一个 酷儿 男人 辐

一个同性恋男子开口说话了。

[æt; ət][ðə; ði] ['wjdsaid] [wʌns] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
At **the** **woodside** **once** **when** **night** **was** **breaking** ,
在 这 伍德赛德 一次 什么时候 夜晚 曾是 打破 ,

在树林边，夜幕降临之时

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [broʊk] .
And **her** **heart** **broke** .
和 她 心 打破 .

她心碎了。

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['paɪnd][ænd; ənd]['paɪnd] ,
For **ever** **since** **she** **has** **pined** **and** **pined** ,
为了 曾经 自从 她 有 松开 和 松开 ,

从那以后，她一直思念着，思念着。

[ə; eɪ] ['sɑːri] [meɪd] ;
A **sorry** **maid** **;**
一个 对不起 女佣 ;

一个可怜的女仆;

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] [slæk] [æz; əz][ðə; ði] [wʊl] [ðeɪ] [wɪnd] ,
Her **fingers** **are** **slack** **as** **the** **wool** **they** **wind** ,
她 手指 是 松弛 作为 这 羊毛 他们 风 ,

她的手指松弛得像她缠绕的羊毛一样。

[ɔːr][hɜːr; hər]['gɜːrdl] - [breɪd] .
Or **her** **girdle** **-** **braid** .
或者 她 腰带 - 编织 .

或者她的束腰辫。

[soʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][hɜːr; hər] [nɔːrθ] [tuː; tə][wed] ,
So **now** **shall** **I** **send** **her** **north** **to** **wed** ,
所以 现在 将 我 发送 她 北 到 结婚 ,

那么现在我该送她去北方嫁人吗?

[huː] [hɪr] [meɪ] [noʊ]
Who **here** **may** **know**
WHO 这里 可能 知道

这里谁可能知道

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Only **the** **little** **house** **of** **the** **dead**
仅有的 这 小的 房子 的 这 死的

只有死者的小屋

[tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər][woʊ] ?
To **ease** **her** **woe** **?**
到 舒适 她 悲哀 ?

为了减轻她的痛苦?

[ɔːr] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ,

Or	keep	her	for	fear	of	that	old	woman	,
或者	保持	她	为了	害怕	的	那	老的	女士	,

或者因为害怕那个老妇人而把她留下来。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [kwɪk] - [aɪd] ,

As	a	bird	quick	-	eyed	,
作为	一个	鸟	快的	-	眼睛	,

像一只眼疾手快的鸟儿，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːl] [sʌn] [huː] [ɪz]['hɑːrdli]['hjuːmən] ,

And	her	tall	son	who	is	hardly	human	,
和	她	高的	儿子	WHO	是	几乎	人类	,

还有她那身材高大、几乎不像人类的儿子，

[æt; ət][ðə; ði] ['wjdsaid] ? -

At	the	woodside	?	10
在	这	伍德赛德	?	-

在林边？10

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [beɪb] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [dɪr] ,

She	is	my	babe	and	my	daughter	dear	,
她	是	我的	宝贝	和	我的	女儿	亲爱的	,

她是我亲爱的宝贝女儿，

[haʊ] [wel] , [haʊ] [wel] .

How	well	,	how	well	.
如何	出色地	,	如何	出色地	.

太好了，太好了。

[hɜːr; hər] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrfoʊld] [fɪr] ,

Her	grief	to	me	is	a	fourfold	fear	,
她	悲伤	到	我	是	一个	四重	害怕	,

对我而言，她的悲痛包含四重恐惧。

[tʌŋ] ['kænɑːt] [tel] .

Tongue	cannot	tell	.
舌头	不能	告诉	.

舌头分辨不了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɑːr][ɪn] [ðæt] [wʊd]

And	yet	I	know	that	far	in	that	wood
和	然而	我	知道	那	远的	在	那	木头

然而我知道，在那片树林深处。

[ɑːr; ər] ['krʌmbliŋ] [boʊnz] ,

Are	crumbling	bones	,
是	摇摇欲坠	骨头	,

是正在崩解的骨头，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [gʊd] ,

And	a	mumble	mumble	of	nothing	that's	good	,
和	一个	咕哝	咕哝	的	没有什么	那就是	好的	,

还有一阵含糊不清的咕哝声，没什么好事。

[ɪn] ['hiːðn] [toʊnz] .

In	heathen	tones	.
在	异教徒	音调	.

用异教徒的语气。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [freɪl] ['goʊsts] ['flʌtər] [ænd; ənd] [saɪ]

And	I	know	that	frail	ghosts	flutter	and	sigh
和	我	知道	那	脆弱	鬼魂	扑	和	叹

我知道，脆弱的幽灵会飘荡叹息。

[ɪn] [b'ræmblz] [ðer; ðər] ,
In **brambles** **there** **,**
在 荆棘 那里 ,

在那片荆棘丛中，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [biːst] [tuː; tə][kraɪ] —
And **never** **a** **bird** **or** **beast** **to** **cry** **—**
和 绝不 一个 鸟 或者 兽 到 哭 —

而且，鸟兽之间从不啼叫——

[bɪ'wer] , [bɪ'wer] , —
Beware **,** **beware** **,** **—**
提防 , 提防 , —

当心，当心——

[waɪl] ['θredɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['θɪkɪt] [goʊ]
While **threading** **the** **silent** **thickets** **go**
尽管 螺纹 这 沉默的 灌木丛 去

穿过寂静的灌木丛

['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ,
Mother **and** **son** **,**
母亲 和 儿子 ,

母亲和儿子

[wer] ['skruːpjələs] ['beriz] ['nevər] [groʊ] ,
Where **scrupulous** **berries** **never** **grow** **,**
在哪里 一丝不苟的 浆果 绝不 生长 ,

那些讲究的浆果永远不会生长的地方，

[ænd; ənd] ['ɛrz] [ɑːr; ər] [nʌn] .
And **airs** **are** **none** **.**
和 播出 是 没有任何 .

空气中没有一丝气息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] [pɪr] [æt; ət] ['iːvntaɪd]
And **her** **deep** **eyes** **peer** **at** **eventide**
和 她 深的 眼睛 同伴 在 黄昏

她深邃的双眼凝视着黄昏。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Out **of** **the** **wood** **,**
出去 的 这 木头 ,

走出困境，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːl] [sʌn] [weɪts] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] ['wjdsaid] ,
And **her** **tall** **son** **waits** **by** **the** **dark** **woodside** **,**
和 她 高的 儿子 等待 经过 这 黑暗的 伍德赛德 ,

她高大的儿子在幽暗的树林边等候着。

[fɔːr; fər] ['meɪdn̩hʊd] .
For **maidenhood** **.**
为了 少女时代 .

为了少女时代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [pɪr] , [ænd; ənd] [pɪr] , [ænd; ənd] [pɪr] ;
And **the** **little** **eyes** **peer** **,** **and** **peer** **,** **and** **peer** **;**
和 这 小的 眼睛 同伴 , 和 同伴 , 和 同伴 ;

小眼睛眯着，眯着，眯着；

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [sed] .
And **a** **word** **is** **said** **.**
和 一个 单词 是 说 .

然后有人说了一句话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [haʊs] [noʊz] , [fɔːr; fər]['meni][ə; eɪ] [jɪr] ,
And **some** **house** **knows** **,** **for** **many** **a** **year** **,**
和 一些 房子 知道 , 为了 许多 一个 年 ,

很多年以来，有些房子都知道这一点。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dred] . -
But **years** **of** **dread** **.** **11**
但 年 的 恐惧 . -

但多年的恐惧。11

['viːnəs] [ɪn] ['ɑːdən]
VENUS **IN** **ARDEN**
金星 在 阿登

阿登的维纳斯

[naʊ] [lʌv] , [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] [θroʊn] ,
Now **love** **,** **her** **mantle** **thrown** **,**
现在 爱 , 她 地幔 抛掷 ,

如今，爱，已然抛下她的斗篷，

[goʊz]['neɪkɪd][baɪ] ,
Goes **naked** **by** **,**
去 裸 经过 ,

赤身裸体地走过，

['θredɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] ,
Threading **the** **woods** **alone** **,**
螺纹 这 树林 独自的 ,

独自穿过树林，

[hɜːr; hər]['rɔɪəl] [aɪ]
Her **royal** **eye**
她 皇家 眼睛

她的皇家之眼

['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ə'gen]
Happy **because** **the** **primroses** **again**
快乐的 因为 这 报春花 再次

很高兴，因为报春花又开了。

[breɪk] [ɑːn][ðə; ði]['wɪntər] ['kɑːntɪnəns] [ʌv; əv][men] .
Break **on** **the** **winter** **continence** **of** **men** **.**
休息 在 这 冬天 尿失禁 的 男人 .

打破男人冬季禁欲的局面。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pæs] [tuː; tə] - [deɪ]
I **saw** **her** **pass** **to** **-** **day**
我 锯 她 经过 到 - 天

我今天亲眼目睹了她去世。

[ɪn] ['wɔrikʃiə] ,
In **Warwickshire** **,**
在 沃里克郡 ,

在沃里克郡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɪriəl] [wei] ,
With **the** **old** **imperial** **way** **,**
和 这 老的 帝国 方式 ,

沿用旧时的帝国方式，

[ðə; ði][oʊld][dɪ'zaɪər] ,
The **old** **desire** **,**
这 老的 欲望 ,

旧日的渴望

[freʃ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ðeɪ] [went] ,
Fresh **as** **among** **those** **other** **flowers** **they** **went** **,**
新鲜的 作为 之中 那些 其他 花朵 他们 去 ,

它们像其他花朵一样鲜艳，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] - [ˌdɪskən'tent] .
More **beautiful** **for** **Adon's** **discontent** **.**
更多的 美丽的 为了 - 不满 .

阿顿的不满更添几分美丽。

[ðoʊz] ['ʌðər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Those **other** **years** **she** **made**
那些 其他 年 她 制成

她在其他那些年里也做到了

[hɜːr; hər]['festɪvl; 'festəvəl]
Her **festival**
她 节日

她的节日

[wen] [ðə; ði] [bluː] [egz] [wɜːr; wər][leɪd]
When **the** **blue** **eggs** **were** **laid**
什么时候 这 蓝色的 鸡蛋 是 铺设

蓝色的蛋产下时

[ænd; ənd] [læmz] [wɜːr; wər] [tɔːl] ,
And **lambs** **were** **tall** **,**
和 羔羊 是 高的 ,

羔羊个头很高，

[baɪ][ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['rɪvəz] [waɪl] [ðə; ði] [riːdz]
By **the** **Athenian** **rivers** **while** **the** **reeds**
经过 这 雅典 河流 尽管 这 芦苇

在雅典的河流边，芦苇丛生

[meɪd] [lʌv] [məˈloʊdiəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌgænɪ'miːdiːz] .
Made **love** **melodious** **for** **the** **Ganymedes** **.**
制成 爱 悦耳动听 为了 这 木卫三 .

为木卫三谱写出动人的爱情旋律。

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] ['kæntloʊ] [breɪks] ,
And **now** **through** **Cantlow** **brakes** **,**
和 现在 通过 坎特洛 刹车 ,

现在通过坎特洛制动器，

[baɪ] [hɪl] ,
By **Wilmcote** **hill** **,**
经过 威尔姆科特 爬坡道 ,

在威尔姆科特山附近

[tuː; tə] ['eɪvn] - [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪks]
To **Avon** **-** **side** **,** **she** **makes**
到 雅芳 - 边 , 她 制作

她前往埃文赛德

[hɜːr; hər] ['gɑːləndz] [stɪl] ,
Her **garlands** **still** **,**
她 花环 仍然 ,

她的花环依然挂在那里，

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [lɪmz] [ˌeɪ 'em][wʌn]
And **I** **who** **watch** **her** **flashing** **limbs** **am** **one**
和 我 WHO 手表 她 闪烁 四肢 是 一

而我，注视着她闪现的肢体，也是其中之一。

[wɪð; wɪθ] [juːθ] [huːz] [deɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [dʌn] . -

With	youth	whose	days	three	thousand	years	are	done	.	12
和	青年	谁	天	三	千	年	是	完毕	.	-

青春已逝，三千年光阴已尽。12

['kɔtswəuld] [lʌv]

COTSWOLD	LOVE
科茨沃尔德	爱

科茨沃尔德之恋

[bluː] [skaɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər]['kɔtswəuld]

Blue	skies	are	over	Cotswold
蓝色的	天空	是	超过	科茨沃尔德

科茨沃尔德上空一片湛蓝。

[ænd; ənd]['eɪprəl] [snəuz] [goʊ][baɪ] ,

And	April	snows	go	by	,
和	四月	雪	去	经过	,

四月的雪渐渐消逝，

[ðə; ði] [læsiz] [tɜːrn][ðer; ðər] ['rɪbənz]

The	lasses	turn	their	ribbons
这	姑娘们	转动	他们的	丝带

姑娘们转动着她们的丝带

[fɔːr; fər]['eɪprəlz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

For	April's	in	the	sky	,
为了	四月的	在	这	天空	,

四月的天空，

[ænd; ənd]['eɪprəl][ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n]

And	April	is	the	season
和	四月	是	这	季节

四月是这个季节。

[wen] ['sæbəθ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [drest] ,

When	Sabbath	girls	are	dressed	,
什么时候	安息日	女孩们	是	穿着	,

当安息日女孩们穿戴整齐时，

[frʌm; frəm] - - [tuː; tə]['kæmpdən] ,

From	Rodboro	'	to	Campden	,
从	-	-	到	坎普登	,

从罗德伯勒到坎普登，

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər]['sɪlkən] [best] .

In	all	their	silken	best	.
在	全部	他们的	丝	最好的	.

她们都穿着最丝滑的服装。

[æn; ən]['æŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l]

An	ankle	is	a	marvel
一个	踝	是	一个	奇迹

脚踝真是个奇迹

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] [bʌdz] [ɑːr; ər] [braʊn] ,

When	first	the	buds	are	brown	,
什么时候	第一的	这	花蕾	是	棕色的	,

当花蕾初呈褐色时，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [læs]

And	not	a	lass
和	不是	一个	小姐

一个姑娘也没有

[bʌt; bət] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː]

but	**knows**	**it**
但	知道	它

但他知道这一点

[frʌm; frəm] [stoʊ] [tuː; tə] ['glɑːstər] [taʊn] .

From	**Stow**	**to**	**Gloucester**	**town**	**.**
从	斯托	到	格洛斯特	镇	.

从斯托到格洛斯特镇。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][goʊz] ['wɔːkɪŋ]

And	**not**	**a**	**girl**	**goes**	**walking**
和	不是	一个	女孩	去	步行

没有一个女孩会步行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔtswəuld] [leɪnz]

Along	**the**	**Cotswold**	**lanes**
沿着	这	科茨沃尔德	车道

科茨沃尔德小路

[bʌt; bət] [noʊz] [menz] [aɪz] [ɪn]['eɪprəl]

But	**knows**	**men's**	**eyes**	**in**	**April**
但	知道	男士	眼睛	在	四月

但了解四月份男人的眼神

[ɑːr; ər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [breɪnz] .

Are	**quicker**	**than**	**their**	**brains**	**.**
是	更快	比	他们的	大脑	.

比他们的大脑反应更快。

[its] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] ,

It's	**little**	**that**	**it**	**matters**	**,**
它是	小的	那	它	事情	,

这无关紧要，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] ,

So	**long**	**as**	**you're**	**alive**	**,**
所以	长的	作为	你是	活	,

只要你还活着，

[ɪf] [jʊə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn]['eɪprəl] ,

If	**you're**	**eighteen**	**in**	**April**	**,**
如果	你是	十八	在	四月	,

如果你四月份满十八岁，

[ɔːr]['raɪzɪŋ]['sɪksti] - [faɪv] ,

Or	**rising**	**sixty**	**-**	**five**	**,**
或者	上升	六十	-	五	,

或者年满六十五岁，

[wen] ['eɪprəl] [kʌmz] [tuː; tə] ['æmbərˌliː]

When	**April**	**comes**	**to**	**Amberley**
什么时候	四月	来	到	安伯利

四月来到安伯利

[wɪð; wɪθ] [skaɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl] [bluː] ,

With	**skies**	**of**	**April**	**blue**	**,**
和	天空	的	四月	蓝色的	,

四月的天空湛蓝，

[ænd; ənd]['kɔtswəuld]['gɜːlz][ɑːr; ər]

And	**Cotswold**	**girls**	**are**	**briding**
和	科茨沃尔德	女孩们	是	结婚

科茨沃尔德女孩们正在结婚

[wɪð; wɪθ]['slaɪli] ['tɪltɪd] [ʃuː] . -

With	slyly	tilted	shoe	.	13
和	狡猾地	斜	鞋	.	-

鞋子巧妙地倾斜着。13

[ðə; ði] ['mɪdləndz]

THE	MIDLANDS
这	中部地区

英格兰中部地区

[blæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [maɪ]['kɔtswəuld] [hɪl]

Black	in	the	summer	night	my	Cotswold	hill
黑色的	在	这	夏天	夜晚	我的	科茨沃尔德	爬坡道

夏夜的科茨沃尔德山，一片漆黑

[ə'slænt][maɪ] ['wɪndoʊ] [sliːps] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ]

Aslant	my	window	sleeps	,	beneath	a	sky
斜体	我的	窗户	睡觉	,	下面	一个	天空

我的窗户斜躺着，在天空之下。

[diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['bedɪd] ['vaiəlits] [ðæt] [fɪl]

Deep	as	the	bedded	violets	that	fill
深的	作为	这	卧床	紫罗兰	那	充满

深邃如铺满花坛的紫罗兰

[mɑːrtʃ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['dʌski] ['pæʃ(ə)n] .

March	woods	with	dusky	passion	.
行进	树林	和	昏暗	热情	.

三月的树林，带着暮色的热情。

[æz; əz][aɪ][laɪ]

As	I	lie
作为	我	说谎

我躺着

[ə'bed] [bɪ'twiːn] [kuːl] [wɔːlz] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][hoʊst]

Abed	between	cool	walls	I	watch	the	host
阿贝德	之间	凉爽的	墙壁	我	手表	这	主持人

我躺在冰冷的墙壁之间，看着主人

[ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [stɑːrz] [lɪt] ['oʊvər] ['glɑːstər] [pleɪn] ,

Of	the	slow	stars	lit	over	Gloucester	plain	,
的	这	慢的	明星	点燃	超过	格洛斯特	清楚的	,

格洛斯特平原上空闪烁着缓慢移动的星光，

[ænd; ənd] ['draʊzɪli] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst]

And	drowsily	the	habit	of	these	most
和	昏昏欲睡地	这	习惯	的	这些	最多

昏昏欲睡地，这些最.....的习惯

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lændz] [muːvz] [ɪn][maɪ][breɪn] ,

Beloved	of	English	lands	moves	in	my	brain	,
心爱	的	英语	土地	移动	在	我的	脑	,

英格兰土地的挚爱在我脑海中萦绕，

[waɪl] ['saɪləns][hoʊldz] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

While	silence	holds	dominion	of	the	dark	,
尽管	沉默	持有	统治权	的	这	黑暗的	,

当寂静主宰黑暗时，

[seɪv] [wen] [ðə; ði][fɔksiz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪniːz] [bɑːrk] .

Save	when	the	foxes	from	the	spinneys	bark	.
节省	什么时候	这	狐狸	从	这	小树林	吠	.

当小树林里的狐狸吠叫时，就把它存起来。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['væliz] [ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst]

I	see	the	valleys	in	their	morning	mist
我	看	这	山谷	在	他们的	早晨	薄雾

我看到山谷笼罩在晨雾之中。

[riːðd] ['ʌndər] ['lɪmpɪd] [hɪlz] [ɪn] ['muːvɪŋ] [laɪt] ,

Wreathed	under	limpid	hills	in	moving	light	,
花环	在下面	清澈的	丘陵	在	移动	光	,

在波光粼粼的山峦环绕下，

['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['joʊmən] ['meləʊdɪst] :

Happy	with	many	a	yeoman	melodist	:
快乐的	和	许多	一个	乡绅	旋律家	:

乐于见到许多才华横溢的作曲家：

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊdz] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [waɪt]

I	see	the	little	roads	of	twinkling	white
我	看	这	小的	道路	的	闪烁	白色的

我看见闪烁着白光的小路

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['fiːldwərd] [tiːmz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [gɪr]

Busy	with	fieldward	teams	and	market	gear
忙碌的	和	向田野	团队	和	市场	齿轮

忙于外勤团队和市场装备

[ʌv; əv] ['roʊzi] [men] , [klɔːθ] - ['geɪtəd] , [huː] [kæn; kən] [tel]

Of	rosy	men	,	cloth	-	gaitered	,	who	can	tell
的	红润	男人	,	布	-	绑腿	,	WHO	能	告诉

那些面色红润、身着布制绑腿的男人们，谁能说

[ðə; ði] ['meni] - ['maɪndɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

The	many	-	minded	changes	of	the	year	,
这	许多	-	有思想	变化	的	这	年	,

今年诸多变化，

[huː] [noʊ] [waɪ] [krɑːps] [ænd; ənd] [kaɪn] [fer] [ɪl] [ɔːr] [wel] ;

Who	know	why	crops	and	kine	fare	ill	or	well	;
WHO	知道	为什么	农作物	和	牛	票价	患病的	或者	出色地	;

谁知道庄稼和牲畜的收成好坏原因呢?

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [mɪst] [ə'weɪ] ,

I	see	the	sun	persuade	the	mist	away	,
我	看	这	太阳	说服	这	薄雾	离开	,

我看到太阳驱散了薄雾。

[tɪl] [taʊn] [ænd; ənd] [sted] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

Till	town	and	stead	are	shining	to	the	day	.
直到	镇	和	坚定	是	灼灼	到	这	天	.

直到城镇和庄园在白昼闪耀光芒。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['wægənz] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]

I	see	the	wagons	move	along	the	rows
我	看	这	马车	移动	沿着	这	行

我看到马车沿着排排车辆行驶。

[ʌv; əv] [raɪp] [ænd; ənd] ['sʌmər] - ['briːðɪŋ] ['kloʊvər] - ['flaʊər] ,

Of	ripe	and	summer	-	breathing	clover	-	flower	,
的	成熟	和	夏天	-	呼吸	三叶草	-	花	,

成熟而充满夏日气息的三叶草花，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['lɪsəm] ['hʌzbəndmən] [huː] [noʊz]

I	see	the	lissom	husbandman	who	knows
我	看	这	轻盈	农夫	WHO	知道

我看见那位身姿矫健、知晓一切的农夫。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haːrt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Deep	**in**	**his**	**heart**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**power**	**,**
深的	在	他的	心	这	美丽	的	他的	力量	,

他内心深处，蕴藏着力量之美。

[æz; əz] , ['laɪðli] [pɪtʃt] , [ðə; ði] [fʊl] - [hiːpt] [fɔːrk][bɪdz][ɑːn]

As	**,**	**lithely**	**pitched**	**,**	**the**	**full**	**-**	**heaped**	**fork**	**bids**	**on**
作为	,	轻盈地	投球	,	这	满的	-	堆积如山	叉	出价	在

轻盈地，满满的叉子竞相出价

[ðə; ði]['haːrvɪst] [hoʊm] .

The	**harvest**	**home**	**.**
这	收成	家	.

丰收的家。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪkjɑːrd] fill14

I	**hear**	**the**	**rickyard**	**fill14**
我	听到	这	堆场	fill14

我听到了堆场的填充物14

[wɪð; wɪθ]['gɑːsɪp][æz; əz][ɪn][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [gɔːn] ,

With	**gossip**	**as**	**in**	**generations**	**gone**	**,**
和	闲话	作为	在	几代人	已消失	,

带着几代人以来流传下来的闲言碎语，

[waɪl] ['wægən] ['fɑːloʊz] ['wægən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

While	**wagon**	**follows**	**wagon**	**from**	**the**	**hill**	**.**
尽管	车皮	跟随	车皮	从	这	爬坡道	.

一辆马车跟在山上来的马车后面。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['siːznz] [ɔːl][ɑːr; ər] [siːld] ,

I	**think**	**how**	**,**	**when**	**our**	**seasons**	**all**	**are**	**sealed**	**,**
我	思考	如何	,	什么时候	我们的	季节	全部	是	密封	,

我想，当我们的人生旅程都已尘埃落定之时，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hɑːrvɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

Shall	**come**	**the**	**unchanging**	**harvest**	**from**	**the**	**field**	**.**
将	来	这	不变	收成	从	这	场地	.

田野里将迎来永恒不变的收成。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['mænər] [plænd]

I	**see**	**the**	**barns**	**and**	**comely**	**manors**	**planned**
我	看	这	谷仓	和	漂亮	庄园	计划

我看到了规划中的谷仓和漂亮的庄园。

[baɪ][men] [huː] ['sʌmhaʊ] [muːvd] [ɪn] ['kʌmli] [θɔːt] ,

By	**men**	**who**	**somehow**	**moved**	**in**	**comely**	**thought**	**,**
经过	男人	WHO	不知何故	已搬	在	漂亮	想法	,

那些举止优雅、思想美好的男人

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃipən] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd] ,

Who	**,**	**with**	**a**	**simple**	**shippon**	**to**	**their**	**hand**	**,**
WHO	,	和	一个	简单的	希彭	到	他们的	手	,

他们手里拿着一把简单的匕首，

[æz; əz][men][ə'pɑːn][sʌm; səm]['gɑːdlaɪk] ['bɪznəs] [rɔːt] ;

As	**men**	**upon**	**some**	**godlike**	**business**	**wrought**	**;**
作为	男人	之上	一些	神一般的	商业	锻	;

如同人们从事某种神圣的事业；

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ðæt] [kiːp]

I	**see**	**the**	**little**	**cottages**	**that**	**keep**
我	看	这	小的	小屋	那	保持

我看到那些小木屋

[ðer; ðər] ['bju:ti] [stɪl] [wer] [sɪns] -
Their **beauty** **still** **where** **since** **Plantaganet**
他们的 美丽 仍然 在哪里 自从 -

自马齿苋以来，它们的美丽依然存在。

[hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['hæpɪli] [tu:; tə] [sli:p] ,
Have **come** **the** **shepherds** **happily** **to** **sleep** **,**
有 来 这 牧羊人 快乐地 到 睡觉 ,

牧羊人安然入睡，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] ['saɪdər] [set] ;
Finding **the** **loaves** **and** **cups** **of** **cider** **set** **;**
寻找 这 面包 和 杯子 的 苹果酒 放 ;

找到面包和苹果酒杯;

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['ʃepərdz] , [braʊn] [ænd; ənd] [oʊld] ,
I **see** **the** **twisted** **shepherds** **,** **brown** **and** **old** **,**
我 看 这 扭曲 牧羊人 , 棕色的 和 老的 ,

我看到那些面容扭曲的牧羊人，皮肤黝黑，年老体衰。

['draɪvɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ðer; ðər] ['glɪmərɪŋ] [ʃi:p] [tu:; tə] [foʊld] .
Driving **at** **dusk** **their** **glimmering** **sheep** **to** **fold** **.**
驾驶 在 黄昏 他们的 微光 羊 到 折叠 .

黄昏时分，他们驱赶着闪闪发光的羊群去放羊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['væliz] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sʌn]
And **now** **the** **valleys** **that** **upon** **the** **sun**
和 现在 这 山谷 那 之上 这 太阳

而现在，阳光照耀下的山谷

[broʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['oʊp(ə)l] [veɪlz] , [ɑ:r; ər] [veɪld] [ə'gen] ,
Broke **from** **their** **opal** **veils** **,** **are** **veiled** **again** **,**
打破 从 他们的 蛋白石 面纱 , 是 含蓄 再次 ,

挣脱了蛋白石面纱，又被面纱遮蔽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [woʊldz] [ɪz] [dʌn] ,
And **the** **last** **light** **upon** **the** **wolds** **is** **done** **,**
和 这 最后的 光 之上 这 沃尔兹 是 完毕 ,

山丘上的最后一缕阳光也消失了。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [fɔ:lz] [ɑ:n] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [men] ;
And **silence** **falls** **on** **flocks** **and** **fields** **and** **men** **;**
和 沉默 瀑布 在 羊群 和 字段 和 男人 ;

寂静笼罩着羊群、田野和人们;

[ænd; ənd] [blæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wɑ:tʃ] [maɪ] [hɪl] ,
And **black** **upon** **the** **night** **I** **watch** **my** **hill** **,**
和 黑色的 之上 这 夜晚 我 手表 我的 爬坡道 ,

夜色漆黑，我守望着我的山丘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ajli] [wɪŋ]
And **the** **stars** **shine** **,** **and** **there** **an** **owly** **wing**
和 这 明星 闪耀 , 和 那里 一个 猫头鹰 翼

繁星闪耀，那里有一只猫头鹰的翅膀。

['brʌʃɪz] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'gen] [ɪz] [stɪl] ,
Brushes **the** **night** **,** **and** **all** **again** **is** **still** **,**
画笔 这 夜晚 , 和 全部 再次 是 仍然 ,

拂去夜色，一切再次归于沉寂。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] ,
And **,** **from** **this** **land** **of** **worship** **that** **I** **sing** **,**
和 , 从 这 土地 的 崇拜 那 我 唱歌 ,

而我，在这片我歌颂的敬拜之地，

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [sliːp] , ['kɑːntent] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ][saɪəz]

I	turn	to	sleep	,	content	that	from	my	sires
我	转动	到	睡觉	,	内容	那	从	我的	种公牛

我转身入睡，心中充满满足，因为我的祖先.....

[aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['mɪdˌmoʊst] ['ʃaiəz] . -

I	draw	the	blood	of	England's	midmost	shires	.	15
我	画	这	血	的	英格兰的	中间	郡	.	-

我汲取了英格兰中部各郡的鲜血。15

[meɪ] ['gɑːrdn]

MAY	GARDEN
可能	花园

五月花园

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [griːn] ['dʒɛmz][ɑːn][maɪ]['æp(ə)l] [triː]

A	shower	of	green	gems	on	my	apple	tree
一个	淋浴	的	绿色的	宝石	在	我的	苹果	树

我的苹果树上洒满了绿色的宝石。

[ðɪs] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ]

This	first	morning	of	May
这	第一的	早晨	的	可能

五月的第一个早晨

[hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi]

Has	fallen	out	of	the	night	,	to	be
有	倒下	出去	的	这	夜晚	,	到	是

从夜色中坠落，成为

['herəld] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] —

Herald	of	holiday	—
先驱报	的	假期	—

节日的使者——

[braɪt] ['dʒɛmz][ʌv; əv] [griːn] [ðæt] , ['fɔːlən][ðer; ðər] ,

Bright	gems	of	green	that	,	fallen	there	,
明亮的	宝石	的	绿色的	那	,	倒下	那里	,

落在那儿的翠绿宝石

[siːm] [fɪkst] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

Seem	fixed	and	glowing	on	the	air	.
似乎	固定的	和	发光	在	这	空气	.

似乎固定在空中并发出光芒。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]['blækbɜːrd] [wɪŋz]

Until	a	flutter	of	blackbird	wings
直到	一个	扑	的	黑鸟	翅膀

直到黑鸟翅膀扑动的声音响起。

['ʃeɪks] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [baʊz] [ə'laɪv] ,

Shakes	and	makes	the	boughs	alive	,
奶昔	和	制作	这	树枝	活	,

摇晃树枝，使它们活了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛmz][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ]['froʊz(ə)n] [θɪŋz] ,

And	the	gems	are	now	no	frozen	things	,
和	这	宝石	是	现在	不	冷冻	事物	,

而这些宝石如今不再是冰冷的物体了。

[bʌt; bət]['æp(ə)l] - [griːn] [bʌdz] [tuː; tə] [θraɪv]

But	apple	-	green	buds	to	thrive
但	苹果	-	绿色的	花蕾	到	蓬勃发展

但苹果绿的花蕾会茁壮成长

[ɑːn][sæp][ʌv; əv][maɪ] [meɪ] ['gɑːrdn] , [haʊ] [wel]
On sap of my May garden , how well
在 树液 的 我的 可能 花园 , 如何 出色地

五月花园的汁液，多么美好

[ðə; ði] [griːn] [sep'tembər] [gloʊbz] [wɪl] [tel] .
The green September globes will tell .
这 绿色的 九月 地球仪 将要 告诉 .

九月里绿色的地球仪会告诉我们答案。

['ɔːlsoʊ][maɪ] [per] [triː] [hæz; həz][ɪts] [bʌdz] ,
Also my pear tree has its buds ,
还 我的 梨 树 有 它是 花蕾 ,

我的梨树也长出了花苞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪlvər] ['jeloʊ] ,
But they are silver yellow ,
但 他们 是 银 黄色的 ,

但它们是银黄色的，

[laɪk] ['ɔːtəm] [medəuz] [wen] [ðə; ði] [flʌdz]
Like autumn meadows when the floods
喜欢 秋天 草地 什么时候 这 洪水

就像秋天洪水泛滥时的草地

[ɑːr; ər]['sɪlvər] ['ʌndər] ['wɪloʊ] ,
Are silver under willow ,
是 银 在下面 柳 ,

柳树下有银子吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [perz]
And here shall long and shapely pears
和 这里 将 长的 和 优美 梨

这里将有修长优美的梨子

[biː; bi] ['gæðərd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [werz] .
Be gathered while the autumn wears .
是 聚集 尽管 这 秋天 穿着 .

趁着秋意渐浓，聚在一起吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪksti] ['dæfədɪlz]
And there are sixty daffodils
和 那里 是 六十 水仙花

还有六十株水仙花

[bɪ'niːθ] [maɪ] [wɔːl] . . . .
Beneath my wall . . . .
下面 我的 墙 . . . .

墙下.....

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kɪlz]
And jealousy it is that kills
和 妒忌 它 是 那 杀戮

嫉妒，正是致命的因素。

[ðɪs] [wɜːrld] [wen] [ɔːl]
This world when all
这 世界 什么时候 全部

这个世界，当一切

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [bɪ'heɪvjər] [hɪr] [ɪz] [spent]
The spring's behaviour here is spent
这 春天 行为 这里 是 花费

这里春天的行为已经结束了

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . -

To	make	the	world	magnificent	.	16
到	制作	这	世界	壮丽	.	-

让世界变得美好。16

[plaʊ]

PLOUGH

犁

犁

[ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrli] [steɪt] ,

The	snows	are	come	in	early	state	,
这	雪	是	来	在	早期的	状态	,

雪来得早，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [goʊ] ['desələt]

And	love	shall	now	go	desolate
和	爱	将	现在	去	荒凉

而爱情如今将变得荒芜。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː] [kloʊz][ə; eɪ] [geɪt] .

If	we	should	keep	too	close	a	gate	.
如果	我们	应该	保持	也	关闭	一个	门	.

如果我们应该把大门关得太近。

['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['splendər] [fɔːlz]

Over	the	woods	a	splendour	falls
超过	这	树林	一个	辉煌	瀑布

林间，壮丽景色倾泻而下

[ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['glɑːstər] [wɔːlz] ,

Of	death	,	and	grey	are	the	Gloucester	walls	,
的	死亡	,	和	灰色的	是	这	格洛斯特	墙壁	,

格洛斯特的城墙笼罩着死亡的阴影，一片灰暗。

[ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔːr; fər] ['beriəlz] .

And	grey	the	skies	for	burials	.
和	灰色的	这	天空	为了	葬礼	.

葬礼的天空变得灰蒙蒙的。

[bʌt; bət]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ]

But	secret	in	the	falling	snow
但	秘密	在	这	坠落	雪

但秘密藏在飘落的雪中

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['plaʊmən] [goʊ] ,

I	see	the	patient	ploughman	go	,
我	看	这	病人	耕夫	去	,

我看到那位耐心耕作的农夫走了，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fɜːrəʊz] [groʊ] . -

And	watch	the	quiet	furrows	grow	.	17
和	手表	这	安静的	沟壑	生长	.	-

静静地看着沟壑渐渐长大。17

['pɑːlətɪks]

POLITICS

政治

政治

[juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,

You	say	a	thousand	things	,
你	说	一个	千	事物	,

你说了一千句话，

[pər'sweɪsɪvli] ,
Persuasively ,
令人信服地 ,

令人信服地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] ['hɑːtli][aɪ] [ə'griː] ,
And with strange passion hotly I agree ,
和 和 奇怪的 热情 热 我 同意 ,

我带着一种异乎寻常的热情强烈地表示同意。

[ænd; ənd] [preɪz] [jʊr; jər][zest] ,
And praise your zest ,
和 称赞 你的 热情 ,

赞美你的热情！

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[ə; eɪ]['blækbɜːrd] [sɪŋz]
A blackbird sings
一个 黑鸟 唱歌

一只黑鸟在歌唱

[ɑːn]['eɪprəl]['laɪlək] , [ɔːr] - [men] ,
On April lilac , or fieldfaring men ,
在 四月 紫丁香 , 或者 - 男人 ,

四月的丁香花，或田间劳作的人们，

['goʊstˌlaɪk] , [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [weɪn] ,
Ghostlike , with loaded wain ,
幽灵般的 , 和 已加载 韦恩 ,

幽灵般，载着满载的马车，

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['twaɪlɪt] [leɪn]
Come down the twilit lane
来 向下 这 黄昏 车道

沿着暮色小路走下去

[tuː; tə][rest] ,
To rest ,
到 休息 ,

休息，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And what is all your argument to me ?
和 什么 是 全部 你的 争论 到 我 ?

那你跟我争论的到底是什么？

[oʊ] [jes] — [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ,
Oh yes — I know , I know ,
哦 是的 — 我 知道 , 我 知道 ,

哦，是的——我知道，我知道，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] —
It must be so —
它 必须 是 所以 —

一定是这样——

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz]
You must devise
你 必须 设计

你必须想办法

[jʊr; jər] ['mɪriəd] ['pɑːləsiz] ,

Your	myriad	policies	,
你的	无数	政策	,

您的众多保单，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][waɪz] ,

For	we	are	little	wise	,
为了	我们	是	小的	明智的	,

因为我们智慧不足，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][led][ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] , [lest][wiː; wi] [kiːp]

And	must	be	led	and	marshalled	,	lest	we	keep
和	必须	是	引领	和	集结	,	免得	我们	保持

必须加以领导和统筹，否则我们将.....

[tuː] [fæst][ə; eɪ] [sliːp]

Too	fast	a	sleep
也	快速地	一个	睡觉

睡得太快

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] ['wɜːldz] [ri'ælitiz] .

Far	from	the	central	world's	realities	.
远的	从	这	中央	世界的	现实	.

远离中心世界的现实。

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hiːd] —

Yes	,	we	must	heed	—
是的	,	我们	必须	注意	—

是的，我们必须听从——

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [rɪ'viːl]

For	surely	you	reveal
为了	一定	你	揭示

因为你肯定会揭示

['laɪfs] ['veri] [hɑːrt] ; ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [ziːl]

Life's	very	heart	;	surely	with	flaming	zeal
生活的	非常	心	;	一定	和	炽盛	热情

生命的真谛；必定充满炽热的热情

[juː; jʊ] [sɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːli][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [niːd] ;

You	search	our	folly	and	our	secret	need	;
你	搜索	我们的	蠢事	和	我们的	秘密	需要	;

你洞察我们的愚昧和我们隐秘的需求；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ]

And	surely	it	is	wrong
和	一定	它	是	错误的

这当然是错误的。

[tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] ['blækˌbɜrdz] [sɔːŋ] ,

To	count	my	blackbird's	song	,
到	数数	我的	黑鸟的	歌曲	,

为了数清我的黑鸟的歌声，

[maɪ][koʊnz][ʌv; əv]['laɪlək] , [ænd; ənd][maɪ]['wægən] [tiːm] ,

My	cones	of	lilac	,	and	my	wagon	team	,
我的	圆锥体	的	紫丁香	,	和	我的	车皮	团队	,

我的丁香花球，还有我的篷车队，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [driːm] . -

More	than	a	world	of	dream	.	18
更多的	比	一个	世界	的	梦	.	-

不仅仅是一个梦幻世界。18

[bʌt; bət] [stɪl]

But	still
但	仍然

但仍然

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] —

A	voice	calls	from	the	hill	—
一个	嗓音	呼叫	从	这	爬坡道	—

山坡上传来一个声音——

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'weɪ] —

I	must	away	—
我	必须	离开	—

我必须离开——

[aɪ] ['kænɑ:t] [hɪr] [jʊr; jər] ['ɑ:rgjumənt] [tu:; tə] - [deɪ] . -

I	cannot	hear	your	argument	to	-	day	.	19
我	不能	听到	你的	争论	到	-	天	.	-

我今天听不进你的论点。19

['bɜ:rmɪŋhæm] — -

BIRMINGHAM	—	1916
伯明翰	—	-

伯明翰——1916年

[wʌns] ['æθənz] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Once	Athens	worked	and	went	to	see	the	play	,
一次	雅典	工作	和	去	到	看	这	玩	,

雅典娜工作了一段时间后，去看了戏。

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['ætkɪnz] [kɪst] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

And	Thomas	Atkins	kissed	the	girls	of	Rome	,
和	托马斯	阿特金斯	亲吻	这	女孩们	的	罗马	,

托马斯·阿特金斯亲吻了罗马的姑娘们，

[ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [vɪk'tɔ:riə] [skwer] [tu:; tə] - [deɪ]

In	council	in	Victoria	Square	to	-	day
在	理事会	在	维多利亚	正方形	到	-	天

今天在维多利亚广场的市政厅

[ɑ:r; ər] [greɪ] - [bɪrd] ['næzərin] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [hoʊm]

Are	grey	-	beard	Nazarenes	,	with	shop	and	home
是	灰色的	-	胡须	拿撒勒人	,	和	店铺	和	家

他们是白胡子的拿撒勒人，有商店和家

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['frendli] ['kɛrz]

And	counting	-	house	and	all	the	friendly	cares
和	计数	-	房子	和	全部	这	友好的	关心

还有账房和所有友好的关怀

[ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nu:] ; [ɪn] [bʊl] [rɪŋ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [mi:t]

That	Joseph	knew	;	in	Bull	Ring	markets	meet
那	约瑟夫	知道	;	在	公牛	戒指	市场	见面

约瑟知道；在牛市集会

['gɔsips] [æz; əz] [wʌns] [æt; ət] [ˌbæbə'loʊniən] ['fɛrz] ,

Gossips	as	once	at	Babylonian	fairs	,
八卦	作为	一次	在	巴比伦	集市	,

就像巴比伦集市上曾经的闲言碎语一样，

[ænd; ənd] ['helən] [wɔ:ks] [ɪn] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [stri:t] .

And	Helen	walks	in	Corporation	Street	.
和	海伦	散步	在	公司	街道	.

海伦走在公司街上。

[naʊ] [trɔɪ] [ɪz]['hoʊmər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['næzərəθ]
Now Troy is Homer ; and of Nazareth
现在 特洛伊 是 荷马 ; 和 的 拿撒勒

特洛伊是荷马的；而拿撒勒人

[greɪv] ['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ;
Grave histories are of one love that was strong ;
严重 历史 是 的 一 爱 那 曾是 强的 ;

墓碑上记载着一段刻骨铭心的爱情；

['æθənz] [ɪz] ['bjuːti] ; [roʊm] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [deθ] ;
Athens is beauty ; Rome an immortal death ;
雅典 是 美丽 ; 罗马 一个 不朽 死亡 ;

雅典是美丽；罗马是永恒的死亡；

[ænd; ənd]['bæbilən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] . . . .
And Babylon immortal in a song . . . .
和 巴比伦 不朽 在 一个 歌曲 . . . .

而巴比伦则在一首歌中永垂不朽.....

[pər'plekst] [æz; əz]['aʊərz] [ðiːz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊld] ;
Perplexed as ours these cities were of old ;
困惑 作为 我们的 这些 城市 是 的 老的 ;

这些古城也曾像我们一样困惑；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ['greɪtli] [æz; əz] [ðiːz] [biː; bi][toʊld] ? -
And shall our name greatly as these be told ? 20
和 将 我们的 姓名 非常 作为 这些 是 讲述 ? -

我们的名字也要像这些人一样被广为传扬吗？20

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːr] [mə'mɔːriəl] ['faʊnt(ə)n]
INSCRIPTION FOR A WAR MEMORIAL FOUNTAIN
题词 为了 一个 战争 纪念馆 喷泉

战争纪念喷泉铭文

[ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [fɪrd] [huːz] [neɪmz] [aɪ] ['selɪbreɪt] .
They nothing feared whose names I celebrate .
他们 没有什么 害怕 谁 姓名 我 庆祝 .

他们无所畏惧，我歌颂他们的名字。

['greɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] [ðeɪ] [daɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'steɪt]
Greater than death they died ; and their estate
更大的 比 死亡 他们 死亡 ; 和 他们的 财产

他们死得比死亡更伟大；他们的遗产

[ɪz] [hɪr] [ɑːn]['kɔtswəuld] ['kɑːmrædli] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Is here on Cotswold comradely to live
是 这里 在 科茨沃尔德 同志 到 居住

来科茨沃尔德与同志们一起生活

[ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps][ɪn] ['evri] [drɑːft] [aɪ] [gɪv] . -
Upon your lips in every draught I give . 21
之上 你的 嘴唇 在 每一个 草稿 我 给 . -

我每次递给你的酒，都送到你的唇边。21

['triːz(ə)n]
TREASON
叛国罪

叛国罪

[wʌt] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [maɪ] ['raʊndəleɪz] ,
What time I write my roundelays ,
什么 时间 我 写 我的 轮换 ,

我什么时候写我的轮舞曲?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][praʊd][æz; əz]['prɪnsəz][gɔːn] ,
I am as proud as princes gone ,
我 是 作为 自豪的 作为 王子们 已消失 ,

我像逝去的王子一样骄傲，

[huː] [bɪlt] [ðer; ðər]['ɛmpaɪɚz][ɪn][oʊld][deɪz] ,
Who built their empires in old days ,
WHO 建造 他们的 帝国 在 老的 天 ,

古时是谁建立了他们的帝国?

[æz; əz] ['tæmbəlein] [ɔːr]['sɑːləmən] ;
As Tamburlaine or Solomon ;
作为 帖木儿 或者 所罗门 ;

如同帖木儿或所罗门;

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ðoʊ] [kəm'pænjənz] [ðen]
And wisely though companions then
和 明智地 尽管 同伴 然后

而明智的同伴们

[seɪ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wel] [aɪ] [sɪŋ] ,
Say well it is and well I sing ,
说 出色地 它 是 和 出色地 我 唱歌 ,

说得好，我唱得也好。

[ə'ʃʊrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men]
Assured above the praise of men
保证 多于 这 称赞 的 男人

胜过世人的赞誉

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [kɪŋ] .
I am a solitary king .
我 是 一个 孤 国王 .

我是一位孤独的国王。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [liːv] [ðæt] [streɪt] [muːd] ,
But when I leave that straiter mood ,
但 什么时候 我 离开 那 更直 情绪 ,

但当我摆脱那种比较拘谨的情绪后，

[ðæt] ['loʊnli] ['aʊər] , [ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd]
That lonely hour , and put aside
那 孤独 小时 , 和 放 旁边

那孤独的时刻，被搁置一旁

[ðə; ði] ['kɑːntɪnəns] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,
The continence of solitude ,
这 尿失禁 的 孤独 ,

独处的节制，

[aɪ][fɔːl][ɪn]['triːz(ə)n][tuː; tə][maɪ][praɪd] ,
I fall in treason to my pride ,
我 落下 在 叛国罪 到 我的 自豪 ,

我背叛了自己的骄傲，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] - [wɜːrd][biː; bi][spent]
And if a witling's word be spent
和 如果 一个 - 单词 是 花费

如果一个愚人的话语被浪费了

[ə'pɑːn][maɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['dʒeləsi] ,
Upon my song in jealousy ,
之上 我的 歌曲 在 妒忌 ,

我因嫉妒而歌唱，

[ɪn]['æŋgər][ænd; ənd][ɪn]['ɑ:rgjumənt]
In anger and in argument
在 愤怒 和 在 争论

在愤怒和争论中

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['derəlɪkt][æz; əz][hi:; hi] . -
I am as derelict as he . 22
我 是 作为 废弃的 作为 他 . -

我和他一样是个不负责任的人。22

[maɪ] [ɪ'steɪt]
MY ESTATE
我的 财产

我的遗产

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] [lʌvz] , [fɔ:r] [lʌvz] [ɑ:r; ər][maɪn] ,
I have four loves , four loves are mine ,
我 有 四 爱 , 四 爱 是 矿 ,

我有四份挚爱，四份挚爱都属于我。

[maɪ][waɪf] [hu:] [meɪks] [ɔ:l] ['bju:ti] [bi:; bi] ,
My wife who makes all beauty be ,
我的 妻子 WHO 制作 全部 美丽 是 ,

我的妻子，她创造了一切美好，

[tɑ:m]['skwaɪər][ænd; ənd]['mæstər] ['kændəlˌʃaɪn] ,
Tom Squire and Master Candleshine ,
汤姆 乡绅 和 掌握 烛光 ,

汤姆·斯奎尔和烛光大师

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [greɪ] [dɔ:g] ['tɪməθi] .
And then my grey dog Timothy .
和 然后 我的 灰色的 狗 蒂莫西 .

还有我的灰狗蒂莫西。

[maɪ][waɪf] [meɪks] ['bræmbl] - ['beri] [paɪz] ,
My wife makes bramble - berry pies ,
我的 妻子 制作 荆棘 - 浆果 馅饼 ,

我妻子会做黑莓派，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [braɪt] [æz; əz] ['bræmbl] [du:] ,
And she is bright as bramble dew ,
和 她 是 明亮的 作为 荆棘 露 ,

她像荆棘上的露珠一样明亮。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['weðər] [flaɪz] ,
She knows the way the weather flies ,
她 知道 这 方式 这 天气 苍蝇 ,

她了解天气变化的规律。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
And tells me every thing to do .
和 讲述 我 每一个 事物 到 做 .

并告诉我该做什么。

[tɑ:m]['skwaɪər][hi:; hi][ɪz][maɪ] ['neɪbər] [mæn] ,
Tom Squire he is my neighbour man ,
汤姆 乡绅 他 是 我的 邻居 男人 ,

汤姆·斯奎尔是我的邻居。

[hɪz; ɪz] ['æplz] [fɔ:l][ə'pɑ:n][maɪ] [græs] ,
His apples fall upon my grass ,
他的 苹果 落下 之上 我的 草 ,

他的苹果掉在我的草地上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ,

And	in	the	morning	,	when	we	can	,
和	在	这	早晨	,	什么时候	我们	能	,

早上，如果我们有时间的话，

[wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] .

We	say	good	-	morning	as	we	pass	.
我们	说	好的	-	早晨	作为	我们	经过	.

我们路过时互相道早安。

[ænd; ənd]['mæstər] ['kændəlˌʃaɪn] [ðə; ði] [truː] ,

And	Master	Candleshine	the	True	,
和	掌握	烛光	这	真的	,

还有真正的烛光大师，

[kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] ,

Considering	some	fault	of	mine	,
考虑	一些	过错	的	矿	,

考虑到我的一些过错，

[sez] — “ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

Says	—	“	Had	it	been	for	me	to	do	,
说道	—	“	有	它	到过	为了	我	到	做	,

他说——“如果由我来做，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['kændəlˌʃaɪn] .

It	had	been	hard	for	Candleshine	.
它	有	到过	难的	为了	烛光	.

烛光的日子过得很艰难。

” [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] ,

”	When	I	have	thought	all	things	that	be	,
”	什么时候	我	有	想法	全部	事物	那	是	,

“当我想到所有的事情之后，

[ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [ster] ,

And	drop	the	latch	and	climb	the	stair	,
和	降低	这	闩锁	和	爬	这	楼梯	,

然后放下门闩，爬上楼梯。

[ænd; ənd][wɑːnt][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

And	want	an	eye	for	company	,
和	想	一个	眼睛	为了	公司	,

而且需要具备良好的社交能力，

[maɪ] [greɪ] [dɔːg] ['tɪməθi] [ɪz][ðer; ðər] .

My	grey	dog	Timothy	is	there	.
我的	灰色的	狗	蒂莫西	是	那里	.

我的灰狗蒂莫西也在那里。

[maɪ] [lʌvz] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

My	loves	are	one	and	two	and	three
我的	爱	是	一	和	二	和	三

我的挚爱是一、二、三

[ænd; ənd] [fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [gʊd] [lʌvz] [ʌv; əv][maɪn] ,

And	four	they	are	,	good	loves	of	mine	,
和	四	他们	是	,	好的	爱	的	矿	,

她们是四位，我的挚爱，

[tɑːm]['skwaɪər] , [maɪ] [greɪ] [dɔːg] ['tɪməθi] ,

Tom	Squire	,	my	grey	dog	Timothy	,
汤姆	乡绅	,	我的	灰色的	狗	蒂莫西	,

汤姆·斯奎尔，我的灰狗蒂莫西

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mæstər] ['kændəlʃaɪn] . -

My	wife	and	Master	Candleshine	.	23
我的	妻子	和	掌握	烛光	.	-

我的妻子和烛光大师。23

[wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz]

WITH	DAFFODILS
和	水仙花

与水仙花

[aɪ][send][juː; jʊ] ['dæfədɪlz] , [maɪ] [dɪr] ,

I	send	you	daffodils	,	my	dear	,
我	发送	你	水仙花	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我送你水仙花。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['empərəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

For	these	are	emperors	of	spring	,
为了	这些	是	皇帝们	的	春天	,

因为他们是春天的帝王，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ] [kiːp] [soʊ] [klɪr]

And	in	my	heart	you	keep	so	clear
和	在	我的	心	你	保持	所以	清除

而你，在我心中始终清晰可见。

[soʊ] ['delɪkət] [æn; ən] ['empəri] ,

So	delicate	an	empery	,
所以	精美的	一个	帝国	,

如此脆弱的帝国，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['empərəz] [kʊd; kəd][biː; bi]

That	none	but	emperors	could	be
那	没有任何	但	皇帝们	可以	是

只有皇帝才能成为

[æm'bæsədərz] [ɪn'daʊd] [tuː; tə] [brɪŋ]

Ambassadors	endowed	to	bring
大使们	捐赠	到	带来

大使们肩负着带来……的使命

[maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .

My	messages	of	honesty	.
我的	消息	的	诚实	.

我坦诚的寄语。

[maɪ][maɪnd] [meɪks] ['fɛriːŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

My	mind	makes	faring	to	and	fro	,
我的	头脑	制作	航道	到	和	弗	,

我的思绪在脑海中来回游荡，

[deft] [ɔːr] [bɪ'wɪldərd] , [dɑːrk][ɔːr][kaɪnd] ,

Deft	or	bewildered	,	dark	or	kind	,
麻利	或者	困惑	,	黑暗的	或者	种类	,

机敏或茫然，阴郁或善良

[ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [noʊ]

That	not	the	eye	of	God	may	know
那	不是	这	眼睛	的	上帝	可能	知道

免得被上帝的眼睛看见

[wɪtʃ] ['moʊʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [truː] [ɪ'steɪt]

Which	motion	is	of	true	estate
哪个	运动	是	的	真的	财产

哪项动议属于不动产诉讼?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['rʌnəˌgeɪt]
And **which** **a** **twisted** **runagate**
和 哪个 一个 扭曲 跑门

以及一个扭曲的跑门

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɛrɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
Of **all** **the** **farings** **of** **my** **mind** **,**
的 全部 这 整流罩 的 我的 头脑 ,

在我所有思绪的旅程中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɑːnəsti] [fɔːr; fər] [meit] .
And **which** **has** **honesty** **for** **mate** **.**
和 哪个 有 诚实 为了 伴侣 .

并且以诚实为核心价值观。

['oʊnli][maɪ][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [kliːn]
Only **my** **hope** **for** **you** **is** **clean**
仅有的 我的 希望 为了 你 是 干净的

我对你的唯一希望是纯洁的。

[ʌv; əv] ['skændəlz] [juːz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [meɪ] [biː; bi] ,
Of **scandal's** **use** **,** **and** **though** **,** **may** **be** **,**
的 丑闻 使用 , 和 尽管 , 可能 是 ,

关于丑闻的用途，虽然，或许是，

[fɑːr]['reindʒəz][hæv; həv][maɪ] ['pæʃnz] [bɪn] , —
Far **rangers** **have** **my** **passions** **been** **,** **—**
远的 护林员 有 我的 激情 到过 , —

我的热情一直都倾注在远方的游侠身上，——

[sɪns] [ðʌs] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['iːdn] [went] , —
Since **thus** **the** **word** **of** **Eden** **went** **,** **—**
自从 因此 这 单词 的 伊甸园 去 , —

伊甸园的福音就这样传开了——

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːntent] ,
Yet **of** **the** **springs** **of** **my** **content** **,**
然而 的 这 弹簧 的 我的 内容 ,

然而，在我满足的源泉中，

[maɪ] ['veri] [welz] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,
My **very** **wells** **of** **honesty** **,**
我的 非常 水井 的 诚实 ,

我诚实的根基，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli]['fɜːrməmənt] . -
Are **you** **the** **only** **firmament** **.** **24**
是 你 这 仅有的 苍穹 . -

你是唯一的苍穹吗？24

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] [ruːm]
FOR **A** **GUEST** **ROOM**
为了 一个 客人 房间

客房

[ɔːl] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [sed] ,
All **words** **are** **said** **,**
全部 字 是 说 ,

一切话都已说完，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]
And **may** **it** **fall**
和 可能 它 落下

愿它坠落

[ðæt] , ['kraʊnɪŋ] [ðiːz] ,
That , crowning these ,
那 , 加冕 这些 ,

而这，更是锦上添花。

[juː; jʊ] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]
You here shall find
你 这里 将 寻找

你在这里会发现

[ə; eɪ] ['frendli] [bed] ,
A friendly bed ,
一个 友好的 床 ,

一张舒适的床

[ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [wɔːl] ,
A sheltering wall ,
一个 庇护所 墙 ,

一堵遮蔽墙，

[jʊr; jər]['bɑːdiːz] [iːz] ,
Your body's ease ,
你的 身体的 舒适 ,

你的身体感到轻松自在，

[ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] .
A quiet mind .
一个 安静的 头脑 .

内心平静。

[meɪ] [juː; jʊ] [fər'get]
May you forget
可能 你 忘记

愿你忘记

[ɪn] ['hæpi] [sliːp]
In happy sleep
在 快乐的 睡觉

在幸福的梦乡

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [stɪl]
The world that still
这 世界 那 仍然

世界依然

[juː; jʊ][hoʊld][æz; əz] [frend] ,
You hold as friend ,
你 抓住 作为 朋友 ,

你视之为朋友，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet]
And may it yet
和 可能 它 然而

但愿如此

[biː; bi]['aʊərz][tuː; tə] [kiːp]
Be ours to keep
是 我们的 到 保持

永远属于我们

[jʊr; jər] ['frendli] [wɪl]
Your friendly will
你的 友好的 将要

你友好的意愿

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] .

To	the	world's	end	.
到	这	世界的	结尾	.

直到世界尽头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [blest]

For	he	is	blest
为了	他	是	祝福

因为他蒙受祝福

[huː] , [fɪkst] [tuː; tə] [ʃʌn]

Who	,	fixed	to	shun
WHO	,	固定的	到	回避

谁，一心想要避开

[ɔːl]['iːv(ə)l] , [wen]

All	evil	,	when
全部	邪恶的	,	什么时候

一切邪恶，当

[ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [noʊn] ,

The	worst	is	known	,
这	最差	是	已知	,

最糟糕的情况已经为人所知，

[kaʊnts] , [iːst] [ænd; ənd][west] ,

Counts	,	east	and	west	,
计数	,	东方	和	西方	,

东西方伯爵们

[wen] [laɪf][ɪz] [dʌn] ,

When	life	is	done	,
什么时候	生活	是	完毕	,

生命终结之时

[hɪz; ɪz] ['dɛts] [tuː; tə][men]

His	debts	to	men
他的	债务	到	男人

他对男人的债务

[ɪn] [lʌv] [ə'loʊn] . -

In	love	alone	.	25
在	爱	独自的	.	-

唯有爱情。25

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] ['dɔːrəθi]

ON	READING	THE	MS	.	OF	DOROTHY
在	阅读	这	多发性硬化症	.	的	多萝西

论解读多萝西的手稿

['wɜrdzˌwɜrθs] ['dʒɝːnəlz]

WORDSWORTH'S	JOURNALS
华兹华斯的	期刊

华兹华斯的日记

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts] ['sɪstɝz] [bʊk] ,

To	-	day	I	read	the	poet's	sister's	book	,
到	-	天	我	读	这	诗人的	姐妹	书	,

今天我读了诗人妹妹的书，

[ʃiː; ʃi] [huː] [soʊ] ['kʌmfətid] [ðoʊz] ['^rɑːsmiə(r)] [deɪz]

She	who	so	comforted	those	Grasmere	days
她	WHO	所以	安慰	那些	格拉斯米尔	天

她曾在格拉斯米尔的日子里给予我莫大的安慰

[wen] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [tʊk]

When	song	was	at	the	flood	,	and	thence	I	took
什么时候	歌曲	曾是	在	这	洪水	,	和	因此	我	采取

当歌声如洪水般涌来，我便从中汲取力量。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][noʊt][ʌv; əv]['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [preɪz] .

A	larger	note	of	fortitude	and	praise	.
一个	更大的	笔记	的	坚韧	和	称赞	.

更强烈的鼓舞和赞扬之情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['fæstnəs] ['bjuːti] [stɜːrd] ,

And	in	her	ancient	fastness	beauty	stirred	,
和	在	她	古老的	快速	美丽	搅拌	,

在她古老的堡垒中，美丽悄然涌动。

[ænd; ənd] ['hæpi] [feɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] ,

And	happy	faith	was	in	my	heart	again	,
和	快乐的	信仰	曾是	在	我的	心	再次	,

我的心中再次充满了喜悦和信念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrd]

Because	the	virtue	of	a	simple	word
因为	这	美德	的	一个	简单的	单词

因为一个简单的词的美德

[wʌz; wəz]['dʊrəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] .

Was	durable	above	the	lives	of	men	.
曾是	耐用的	多于	这	生活	的	男人	.

它比人类的生命更加持久耐用。

[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] ['kwaɪət]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd]

For	reading	there	that	quiet	record	made
为了	阅读	那里	那	安静的	记录	制成

在那里读到那份安静的记录

[ʌv; əv] [skaɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [də'mestɪk] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [friː]

Of	skies	and	hills	,	domestic	hours	,	and	free
的	天空	和	丘陵	,	国内的	小时	,	和	自由的

天空与山峦，居家时光，以及自由

['træfɪk] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd]['duːti] [peɪd] ,

Traffic	of	friends	,	and	song	,	and	duty	paid	,
交通	的	朋友们	,	和	歌曲	,	和	责任	有薪酬的	,

朋友间的往来，歌声，以及应尽的义务，

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] . -

I	touched	the	wings	of	immortality	.	26
我	感动	这	翅膀	的	不朽	.	-

我触摸到了永生的翅膀。26

[ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər]

THE	OLD	WARRIOR
这	老的	战士

老战士

['sɑːroʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Sorrow	has	come	to	me	,
悲哀	有	来	到	我	,

悲伤降临到我身上，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]

Making	the	world	to	be
制作	这	世界	到	是

让世界成为

[ʌv; əv] ['sʌŋkən] [tʃi:k] ;
Of **sunken** **cheek** **;**
的 凹陷 脸颊 ;

面颊凹陷;

['feɪdɪd] [maɪ] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
Faded **my** **fields** **,** **and** **of**
褪色 我的 字段 , 和 的

我的田野渐渐褪色，而且

[neɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [moʊst] [tu:; tə] [lʌv] ,
Names **that** **were** **most** **to** **love** **,**
姓名 那 是 最多 到 爱 ,

最令人喜爱的名字

[aɪ] [der] [nɑ:t] [spi:k] .
I **dare** **not** **speak** **.**
我 敢 不是 说话 .

我不敢说话。

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wɜ:r; wər] [blaɪnd] ,
Would **that** **my** **soul** **were** **blind** **,**
会 那 我的 灵魂 是 瞎的 ,

但愿我的灵魂是盲目的，

[sɪns] ['du:ti] [brɪŋz] [tu:; tə] [maɪnd]
Since **duty** **brings** **to** **mind**
自从 责任 带来 到 头脑

因为责任让人想起

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
All **that** **is** **done** **,**
全部 那 是 完毕 ,

所有这些都已完成，

['seɪɪŋ] , - [haʊ] ['glædli] [ju:; jʊ]
Saying **,** **'** **How** **gladly** **you**
说 , - 如何 乐意 你

说："你多么高兴啊！"

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [fju:]
Walked **with** **your** **chosen** **few**
步行 和 你的 选定 很少

与你最信任的少数人同行

['ʌndər] [maɪ] [sʌn] .
Under **my** **sun** **.**
在下面 我的 太阳 .

在我的阳光下。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪliən] [naʊ] ;
' **I** **am** **an** **alien** **now** **;**
- 我 是 一个 外星人 现在 ;

"我现在是个外星人了;

[tel] [ˌem 'i:] , [gʊd] ['streɪndʒər] , [haʊ]
Tell **me** **,** **good** **stranger** **,** **how**
告诉 我 , 好的 陌生人 , 如何

告诉我，好心的陌生人，如何

[best] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:rn]
Best **may** **be** **borne**
最好的 可能 是 出生

最好的结果或许可以承受。

[hɪz; ɪz] [griːf] [huː] [kʌmz] [æt; ət] [naɪt]
His **grief** **who** **comes** **at** **night**
他的 悲伤 WHO 来 在 夜晚

夜里降临的悲伤

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndoʊ] - [laɪt]
To **his** **own** **window** **-** **light**
到 他的 自己的 窗户 - 光

他自己的窗光

['frendləs] , [fər'lɔːrn] .
Friendless **,** **forlorn** **.**
没有朋友 , 绝望 .

孤苦伶仃，无依无靠。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ] [wɪl] [pæs] .
I **will** **pass** **.**
我 将要 经过 .

我不参加。

[ə'gen]
Again
再次

再次

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][men]
Of **my** **delight** **in** **men**
的 我的 喜 在 男人

我对男人的喜爱

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tel] .
Nothing **shall** **tell** **.**
没有什么 将 告诉 .

什么都不会说。

[naʊ] [ɪz][maɪ]['træv(ə)l] [wer]
Now **is** **my** **travel** **where**
现在 是 我的 旅行 在哪里

现在，我的旅行目的地是.....

[maɪ] [lɔːst] [kəm'pænjənz] [fer] ;
My **lost** **companions** **fare** **;**
我的 丢失的 同伴 票价 ;

我失散的同伴们的境况;

['ɑːnwərd] .
Onward **.**
向前 .

向前。

[ˌfer'wel] . -
Farewell **.** **27**
告别 . -

再见。27

[ðə; ði] [gest]
THE **GUEST**
这 客人

客人

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['veri] [nɪr] ,

Sometimes	**I**	**feel**	**that**	**death**	**is**	**very**	**near**	**,**
有时	我	感觉	那	死亡	是	非常	靠近	,

有时我觉得死亡近在咫尺。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hæf] - ['lɪftɪd] [hænd] ,

And	**,**	**with**	**half**	**-**	**lifted**	**hand**	**,**
和	,	和	一半	-	抬起	手	,

然后，他半抬起一只手，

[lʊks] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [fɪr] ,

Looks	**in**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**tells**	**me**	**not**	**to**	**fear**	**,**
看起来	在	我的	眼睛	,	和	讲述	我	不是	到	害怕	,

他看着我的眼睛，告诉我不要害怕。

[bʌt; bət] [wɔːk] [hɪz; ɪz] ['frendli] [lænd] ,

But	**walk**	**his**	**friendly**	**land**	**,**
但	走	他的	友好的	土地	,

但要踏上他友好的土地，

['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪz]

Comrade	**with**	**him**	**,**	**and**	**wise**
同志	和	他	,	和	明智的

与他为伍的智者

[æz; əz] [piːs] [ɪz] [waɪz] .

As	**peace**	**is**	**wise**	**.**
作为	和平	是	明智的	.

和平是智慧之举。

[ðen] , ['greɪtli] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [muːvz]

Then	**,**	**greatly**	**though**	**my**	**heart**	**with**	**pity**	**moves**
然后	,	非常	尽管	我的	心	和	遗憾	移动

然后，我的心充满了怜悯。

[fɔːr; fər] [dɪr] [ɪmpe'rəld] [lʌvz] ,

For	**dear**	**imperilled**	**loves**	**,**
为了	亲爱的	危及	爱	,

为了那些身处险境的挚爱，

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [noʊ]

I	**somehow**	**know**
我	不知何故	知道

我不知怎的知道

[ðæt] [deθ] [ɪz] ['frendli] [soʊ] ,

That	**death**	**is**	**friendly**	**so**	**,**
那	死亡	是	友好的	所以	,

死亡是友善的，所以

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['spɪrɪt] ; [wʌn] [huː] [teɪks]

A	**comfortable**	**spirit**	**;**	**one**	**who**	**takes**
一个	舒服的	精神	;	一	WHO	需要

一个令人感到舒适的人；一个接受

[lɔːŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [seiks] .

Long	**thought**	**for**	**all**	**our**	**sakes**	**.**
长的	想法	为了	全部	我们的	清酒	.

为了我们大家的利益，我深思熟虑。

[aɪ] ['wʌndər] ; [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ðæt] ['frendli] [wei] ,

I	**wonder**	**;**	**will**	**he**	**come**	**that**	**friendly**	**way**	**,**
我	想知道	;	将要	他	来	那	友好的	方式	,

我想知道，他会以那种友好的方式过来吗?

[ðæt] [gest] , [ɔ:r] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ?
That guest , or roughly in the appointed day ?
那 客人 , 或者 大致 在 这 任命 天 ?

那位客人，或者大致在约定的日期?

[ænd; ənd] [wɪl] , [wen] [ðə; ði][læst][drɑ:ps][ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][spɪlt] ,
And will , when the last drops of life are spilt ,
和 将要 , 什么时候 这 最后的 滴 的 生活 是 洒了 ,

当生命的最后一滴滴落尽时，

[maɪ][soʊl][bi:; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
My soul be torn from me ,
我的 灵魂 是 撕裂 从 我 ,

我的灵魂仿佛被撕裂，

[ɔ:r] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] ['tru:li][ænd; ənd][trimli] [bɪlt] ,
Or , like a ship truly and trimly built ,
或者 , 喜欢 一个 船 真的 和 修剪整齐 建造 ,

或者，就像一艘真正建造精良的船一样，

[slɪp]['kwaɪətli][tu:; tə] [si:] ? -
Slip quietly to sea ? 28
滑 悄悄 到 海 ? -

悄悄地滑向大海? 28

['revəri]
REVERIE
遐想

遐想

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [nu:n] ,
Here in the unfrequented noon ,
这里 在 这 冷落 中午 ,

在人迹罕至的正午时分，

[ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
In the green hermitage of June ,
在 这 绿色的 隐居处 的 六月 ,

在六月的绿色隐居处，

[waɪl] [ˌoʊvər'hed][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wɪŋ]
While overhead a rustling wing
尽管 开销 一个 沙沙声 翼

头顶上方传来一阵翅膀沙沙作响的声音。

[maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [sɪŋ]
Minds me of birds that do not sing
思想 我 的 鸟类 那 做 不是 唱歌

让我想起那些不唱歌的鸟儿

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ku:lər] [i:v] [ri:'weik]
Until the cooler eve rewakes
直到 这 冷却器 前夕 唤醒

直到凉爽的夜晚再次唤醒我们

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] [breɪks] ,
The service of melodious brakes ,
这 服务 的 悦耳动听 刹车 ,

悦耳动听的刹车声

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['loʊnli] ['reindʒəz] , [hɪr] ,
And thoughts are lonely rangers , here ,
和 想法 是 孤独 护林员 , 这里 ,

而思绪，在这里，是孤独的游侠。

[ɪn] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [jɪr] ,

In	shelter	of	the	primrose	year	,
在	庇护所	的	这	报春花	年	,

在报春花盛开的季节里，

[aɪ] ['kjʊriəsli] ['medɪteɪt]

I	curiously	meditate
我	奇怪的是	幽思

我好奇地冥想

['aʊər; ɑ:r] [bri:f] [ænd; ənd]['veriəb(ə)l] [steɪt] .

Our	brief	and	variable	state	.
我们的	简短的	和	多变的	状态	.

我们短暂而多变的状态。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ə'laɪv]

I	think	how	many	are	alive
我	思考	如何	许多	是	活

我想知道还有多少人活着

[hu:] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [θraɪv] ,

Who	better	in	the	grave	would	thrive	,
WHO	更好的	在	这	严重	会	蓬勃发展	,

还有谁比他更适合在坟墓里安息呢?

[ɪf] [sʌm; səm][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sli:p] [maɪt] [gɪv]

If	some	so	long	a	sleep	might	give
如果	一些	所以	长的	一个	睡觉	可能	给

如果有些人睡了这么久可能会.....

['betər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

Better	instruction	how	to	live	;
更好的	操作说明	如何	到	居住	;

更好的生活指导;

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] ['splendər] [hæd; həd] [bɪn] [sed]

I	think	what	splendours	had	been	said
我	思考	什么	辉煌	有	到过	说

我认为那些赞美之词真是妙不可言。

[baɪ] ['dɑ:liŋz] [naʊ] [ʌn'taɪmli] [ded]

By	darlings	now	untimely	dead
经过	亲爱的们	现在	不合时宜	死的

那些如今已英年早逝的挚爱们

[hæd; həd] [deθ] [bɪn] [waɪz][ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ,

Had	death	been	wise	in	choice	of	these	,
有	死亡	到过	明智的	在	选择	的	这些	,

如果死神当初选择这些是明智的,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:bsəkwiz] .

And	made	exchange	of	obsequies	.
和	制成	交换	的	葬礼	.

并互致丧礼。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [lɔ:s] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt]

I	think	what	loss	to	government
我	思考	什么	损失	到	政府

我认为政府会遭受怎样的损失

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [gʊd] [men] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent] ,

It	is	that	good	men	are	content	,
它	是	那	好的	男人	是	内容	,

好人总是知足的。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪl]
Well knowing that an evil will
出色地 会心 那 一个 邪恶的 将要

明知邪恶会

[ɪz] ['fɑːli] - ['strɪkən] [tuː] , [ænd; ənd] [stɪl]
Is folly - stricken too , and still
是 蠢事 - 受打击的 也 , 和 仍然

也愚昧无知，而且仍然

[ɪt'self] [kən'sɪdəz] ['oʊnli] [waɪz]
Itself considers only wise
本身 考虑 仅有的 明智的

它本身只考虑明智的

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ri'bjuːks] [ænd; ənd] ['səːdʒəriz] ,
For all rebukes and surgeries ,
为了 全部 责备 和 手术 ,

对于所有责备和手术，

[ðæt] ['iːv(ə)l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðer; ðər] [praɪd]
That evil men should raise their pride
那 邪恶的 男人 应该 增加 他们的 自豪

邪恶之人竟敢骄傲自大

[tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ˌʌnˌdɪ'faɪd] . -
To place and fortune undefied . 29
到 地方 和 财富 毫不妥协 . -

地位和命运都不可撼动。29

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['deɪli] [wiː; wi] [bɪ'gaɪl]
I think how daily we beguile
我 思考 如何 日常的 我们 欺骗

我认为我们每天都在欺骗

['aʊər; ɑːr] [breɪnz] , [ðæt] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
Our brains , that yet a little while
我们的 大脑 , 那 然而 一个 小的 尽管

我们的大脑，还有一段时间

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kɔŋgrigeitid] [skiːmz]
And all our congregated schemes
和 全部 我们的 聚集 方案

以及我们所有聚集在一起的计划

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [driːmz] ,
And our perplexity of dreams ,
和 我们的 困惑 的 梦境 ,

以及我们对梦境的困惑，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hoʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] .
Shall come to whole and perfect state .
将 来 到 所有的 和 完美的 状态 .

终将达到完整完美的状态。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪt]
I think , however long the date
我 思考 , 然而 长的 这 日期

我认为，无论日期有多长

[ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] , [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn]
Of life may be , at last the sun
的 生活 可能 是 , 在 最后的 这 太阳

生命的终点或许就是太阳

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'pɑ:n] [kæm'peinz] [ʌn'dʌn] .

Shall	**pass**	**upon**	**campaigns**	**undone**	**.**
将	经过	之上	竞选活动	未完成	.

将会继承未完成的战役。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [si:]

I	**look**	**upon**	**the**	**world**	**and**	**see**
我	看	之上	这	世界	和	看

我环顾世界，看到

[ə; eɪ][wɜ:rld][kə'loʊniəl][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

A	**world**	**colonial**	**to**	**me**	**,**
一个	世界	殖民	到	我	,

对我而言，这是一个世界殖民时代。

[wer'ʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,

Whereof	**I**	**am**	**the**	**architect**	**,**
其中	我	是	这	建筑师	,

其中我是建筑师，

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

And	**principal**	**and**	**intellect**	**,**
和	主要的	和	智力	,

以及原则和智慧，

[ə; eɪ][wɜ:rld] [hu:z] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['seɪvər] [sprɪŋ]

A	**world**	**whose**	**shape**	**and**	**savour**	**spring**
一个	世界	谁	形状	和	品尝	春天

一个形状和味道都充满春天气息的世界

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][loʊn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

Out	**of**	**my**	**lone**	**imagining**	**,**
出去	的	我的	孤独	想象	,

出自我的独自想象，

[ə; eɪ][wɜ:rld] [hu:z] ['neɪtʃər] [ɪz] [səb'du:d]

A	**world**	**whose**	**nature**	**is**	**subdued**
一个	世界	谁	自然	是	低沉的

一个天性温顺的世界

[fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][maɪ]['ɪnstənt] [mu:d] ,

For	**ever**	**to**	**my**	**instant**	**mood**	**,**
为了	曾经	到	我的	立即的	情绪	,

永远为了我瞬间的心情，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['bju:tɪf(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi]

And	**only**	**beautiful**	**can**	**be**
和	仅有的	美丽的	能	是

只有美丽才能.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪz][ɪn][ˌem 'i:] .

Because	**of**	**beauty**	**is**	**in**	**me**	**.**
因为	的	美丽	是	在	我	.

因为美就在我心中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [maɪnd]

And	**then**	**I**	**know**	**that**	**every**	**mind**
和	然后	我	知道	那	每一个	头脑

然后我知道每个人的心智

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd]

Among	**the**	**millions**	**of**	**my**	**kind**
之中	这	百万	的	我的	种类

在数百万同类中

[meɪks] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]
Makes **earth** **his** **own** **particular**
制作 地球 他的 自己的 特别的

使地球成为他自己的独特之地

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [kri'eɪtɪd] [stɑːr] ,
And **privately** **created** **star** **,**
和 私下 创建 星星 ,

以及私下打造的明星，

[ðæt] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ðʌs] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] ,
That **earth** **has** **thus** **no** **single** **state** **,**
那 地球 有 因此 不 单身的 状态 ,

因此，地球没有单一的状态。

['biːɪŋ] ['evri] [mæn][ɑːr'tɪkjuleɪt] .
Being **every** **man** **articulate** **.**
存在 每一个 男人 能言善辩 .

让每个男人都能言辞流畅。

[tɪl] [θɔːt] [hæz; həz][noʊ][hə'raɪz(ə)n] [ðen]
Till **thought** **has** **no** **horizon** **then**
直到 想法 有 不 地平线 然后

直到思想没有尽头

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [men]
I **try** **to** **think** **how** **many** **men**
我 尝试 到 思考 如何 许多 男人

我试着想想有多少男人

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɜːrθ] [ə'pɑːrt]
There **are** **to** **make** **an** **earth** **apart**
那里 是 到 制作 一个 地球 除

有办法将地球分隔开来。

[ɪn]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [hɑːrt] ,
In **symbol** **of** **the** **urgent** **heart** **,**
在 象征 的 这 紧迫的 心 ,

象征着迫切的心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潮汐：诗集(Tides A Book of Poems)
第2/2页

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti][ɪn][maɪ] [striːt] , -

For	there	are	forty	in	my	street	,	30
为了	那里	是	四十	在	我的	街道	,	-

因为我这条街上有四十个人，30

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [mɔːr] [ɪn] [griːt] ,

And	seven	hundred	more	in	Greet	,
和	七	百	更多的	在	迎接	,

还有七百人在格里特，

[ænd; ənd]['fæməliz] [æt; ət] ['luːtn] [huː] ,

And	families	at	Luton	Hoo	,
和	家庭	在	卢顿	胡	,

还有卢顿胡的家庭，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɪn]['tʃaɪnə] , [tuː] .

And	there	are	men	in	China	,	too	.
和	那里	是	男人	在	中国	,	也	.

中国也有男人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'mensəti] [ɪz] [ðɪs]

And	what	immensity	is	this
和	什么	浩瀚无垠	是	这

这究竟是何等浩瀚无垠！

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs]

That	is	but	a	parenthesis
那	是	但	一个	插入语

那不过是一个括号而已。

[set] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [θɔːt] ,

Set	in	a	little	human	thought	,
放	在	一个	小的	人类	想法	,

融入了一点人类的思考，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə] [nɔːt] .

Before	the	body	comes	to	naught	.
前	这	身体	来	到	零	.

在身体彻底消亡之前。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps]

There	at	the	bottom	of	the	copse
那里	在	这	底部	的	这	矮林

在小树林的底部

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['tɜːrnɪp][tɑːps] ,

I	see	a	field	of	turnip	tops	,
我	看	一个	场地	的	芜菁	最高额	,

我看到一片长满萝卜缨的田地，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkrɔpiŋ] ['kæt(ə)l] [pæs]

I	see	the	cropping	cattle	pass
我	看	这	裁剪	牛	经过

我看到放牧的牛群经过

[ðer; ðər][ɪn] [ə'nʌðər] [fiːld] , [ʌv; əv] [græs] ,

There	in	another	field	,	of	grass	,
那里	在	其他	场地	,	的	草	,

在另一片草地上，

[ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [taʊnz] ,

And	fields	and	fields	,	with	seven	towns	,
和	字段	和	字段	,	和	七	城镇	,

还有连绵不断的田野，以及七座城镇，

[ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [daʊnz] ,

A	river	,	and	a	flight	of	downs	,
一个	河	,	和	一个	航班	的	下坡	,

一条河流，以及一片丘陵地带，

['stiːpl] [fɔːr; fər][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [men] ,

Steeples	for	all	religious	men	,
尖顶	为了	全部	宗教	男人	,

所有宗教人士的尖顶，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ten] ,

Ten	thousand	trees	,	and	orchards	ten	,
十	千	树木	,	和	果园	十	,

万棵树，十个果园，

[ə; eɪ] ['maɪti] [spæn] [ðæt] ['kɝːvz] [ə'weɪ]

A	mighty	span	that	curves	away
一个	强大的	跨度	那	曲线	离开

一道巨大的弧线向外延伸

['ɪntuː] [bluː] ['bjuːti] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ]

Into	blue	beauty	,	and	I	lay
进入	蓝色的	美丽	,	和	我	躺

沉浸在蓝色的美景中，我躺下

[ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][ə; eɪ] [sfɪr]

All	this	as	quartered	on	a	sphere
全部	这	作为	四分	在	一个	领域

所有这一切都被分割在一个球体上。

[hʌŋ] [hjuːdʒ][ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr]

Hung	huge	in	space	,	a	thing	of	fear
洪	巨大的	在	空间	,	一个	事物	的	害怕

悬挂在太空中，巨大无比，令人恐惧。

[væst][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

Vast	as	the	circle	of	the	sky
广阔的	作为	这	圆圈	的	这	天空

浩瀚如天穹

[kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ] ;

Completed	to	the	astonished	eye	;
完全的	到	这	惊讶	眼睛	;

完工后，令人惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][aɪ] [siː] ,

And	then	I	think	that	all	I	see	,
和	然后	我	思考	那	全部	我	看	,

然后我觉得我看到的一切，

[wer'ʌv] [aɪ] [freɪm] [ɪ'mensəti]

Whereof	I	frame	immensity
其中	我	框架	浩瀚无垠

其中我构筑了无限

[gloʊbd] [fɔːr; fər] [əˈmeɪzmənt] , [ɪz][noʊ] [mɔːr]

Globed	for	amazement	,	is	no	more
球形	为了	惊愕	，是	不	更多的	

令人惊叹，但已不再如此

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃaɪrz] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr]

Than	a	shire's	corner	,	and	that	four
比	一个	郡的	角落	，	和	那	四

比郡角还远，还有那四个

[greɪt] [ˈʃaiəz] [ˈbiːɪŋ] [ten] [taɪmz] [ˈmʌltɪplaɪd]

Great	shires	being	ten	times	multiplied
伟大的	郡	存在	十	时代	乘以

大郡数量增加十倍

[ɑːr; ər] [smɔːl] [ɑːn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [taɪd]

Are	small	on	the	Atlantic	tide
是	小的	在	这	大西洋	潮

在大西洋潮汐中很小

[æz; əz][æn; ən] [ˈeməˌrəld] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [boʊl] . . .

As	an	emerald	on	a	silver	bowl	.	.	.
作为	一个	翠	在	一个	银	碗	.	.	.

如同银碗上的祖母绿.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ətˈlæntɪk][tuː; tə][ðə; ði] whole31

And	the	Atlantic	to	the	whole31
和	这	大西洋	到	这	whole31

以及大西洋到整个31

[swiːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrɪbjəteri] [stɑːr]

Sweep	of	this	tributary	star
扫	的	这	支流	星星

这条支流星的扫掠

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɪz][bʌt; bət] . . . [ænd; ənd][fɑːr]

That	is	our	earth	is	but	.	.	.	and	far
那	是	我们的	地球	是	但	.	.	.	和	远的

那就是我们的地球不过是.....而且远

[θruː] [ˈdredf(ə)l] [speɪs] [ðə; ði] [ˈaʊtˈmɛʒərd] [maɪnd]

Through	dreadful	space	the	outmeasured	mind
通过	可怕	空间	这	被超越	头脑

穿越可怕的空间，无限的心灵

[siːks] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˌʌnkənˈfaɪnd] .

Seeks	to	conceive	the	unconfined	.
寻求	到	构想	这	不受限制的	.

力求构想不受束缚的事物。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	think	of	Time	.
我	思考	的	时间	.

我想到了时间。

[haʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]

How	,	when	his	wing
如何	,	什么时候	他的	翼

当他翅膀扇动时，他该如何回应?

[kəmˈpəuziz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrəlɪŋ]

Composes	all	our	quarrelling
组成	全部	我们的	争吵

构成了我们所有的争吵

[ɪn][sʌm; səm] [griːn] ['kɔːrnər] [wer] [meɪ] [liːvz]
In some green corner where May leaves
在 一些 绿色的 角落 在哪里 可能 树叶

在五月落叶的某个绿色角落

[ɑːr; ər][laʊd][wɪð; wɪθ] ['blækbɜːrd] [ɑːn][ɔːl] ['iːvz] ,
Are loud with blackbirds on all eves ,
是 大声 和 黑鸟 在 全部 伊芙 ,

夜里到处都是吵闹的黑鸟鸣叫，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][boʊnz]
And all the dust that was our bones
和 全部 这 灰尘 那 曾是 我们的 骨头

还有我们化作骸骨的尘埃

[ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [mə'mɔːriəl] [stoʊnz] ,
Is underneath memorial stones ,
是 下 纪念馆 石头 ,

在纪念碑下方，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][oʊld] ['dʒeləsiːz] , [waɪl] [wiː; wi]
Then shall old jealousies , while we
然后 将 老的 嫉妒 , 尽管 我们

然后，旧日的嫉妒将会消散，而我们

[laɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][moʊst]['kwaɪətli] ,
Lie side by side most quietly ,
说谎 边 经过 边 最多 悄悄 ,

静静地并排躺着，

[biː; bi][bʌt; bət] [əblɪviːənz] [fuːlz] , [ænd; ənd] [stɪl]
Be but oblivion's fools , and still
是 但 遗忘的 傻瓜 , 和 仍然

做个被遗忘的傻瓜吧，依然

[wen] ['kjʊriəs] ['pɪlgrɪmz][æsk] — - [wʌt] [skɪl]
When curious pilgrims ask — ' What skill
什么时候 好奇的 朝圣者 问 — - 什么 技能

当好奇的朝圣者问——"什么技能？"

[hæd; həd] [ðiːz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] [seɪvz] ? - —
Had these that from oblivion saves ? ' —
有 这些 那 从 遗忘 保存 ? - —

这些能从遗忘中拯救出来的东西吗？——

[maɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] .
My song shall sing above our graves .
我的 歌曲 将 唱歌 多于 我们的 坟墓 .

我的歌声将回荡在我们坟墓之上。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [men][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][maɪnd] ,
I think how men of gentle mind ,
我 思考 如何 男人 的 温和的 头脑 ,

我想，心地善良的男人们，

[ænd; ənd] ['frendli] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [kaɪnd] ,
And friendly will , and honest kind ,
和 友好的 将要 , 和 诚实的 种类 ,

还有友善的意志和诚实的善良，

[dɪ'naɪ][ðer; ðər]['neɪtʃər][ænd; ənd] [ə'pɪr]
Deny their nature and appear
否定 他们的 自然 和 出现

否认他们的本性并出现

['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪr] ;
Fellows of jealousy and fear ;
研究员 的 妒忌 和 害怕 ;

嫉妒和恐惧的同伙;

['hævɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [feɪθ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wɪt]
Having single faith , and natural wit
拥有 单身的 信仰 , 和 自然的 有

拥有单一的信仰和天生的智慧

[tu:; tə] ['meʒər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
To measure truth and cherish it ,
到 措施 真相 和 珍惜 它 ,

为了衡量真理并珍惜它,

[jet] , ['streɪndʒli] , [wen] [ðeɪ] [bɪld] [ɪn] [θɔ:t] ,
Yet , strangely , when they build in thought ,
然而 , 奇怪的 , 什么时候 他们 建造 在 想法 ,

然而，奇怪的是，当他们在思想中构建时，

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ðæt] [rɔ:t]
Twisting the honesty that wrought
扭曲 这 诚实 那 锻

扭曲了由此产生的诚实

[ɪn][ðə; ði] [streɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
In the straight motion of the heart ,
在 这 直的 运动 的 这 心 ,

在心脏的直线运动中,

['ɪntu:][ɪts] [feɪnɪŋ] ['kaʊntərpɑ:rt]
Into its feigning counterpart
进入 它是 假装 对应物

变成它的伪装对应物

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['breɪnz] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]
That is the brain's betrayal of
那 是 这 大脑的 背叛 的

这就是大脑的背叛

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [lʌv] ; -
The simple purposes of love ; 32
这 简单的 目的 的 爱 ; -

爱的简单目的；32

[ænd; ənd] [wʌt] [jet] ['sɔ:riər] [dɪ'klaɪn]
And what yet sorrier decline
和 什么 然而 更抱歉 衰退

还有什么比这更令人惋惜的衰落呢?

[ɪz] [ðerz] [wen] , ['i:gər] [tu:; tə] [kən'faɪn]
Is theirs when , eager to confine
是 他们的 什么时候 , 渴望的 到 局限

何时属于他们，急于限制

[noʊ] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['saɪlənt][breɪn]
No more within the silent brain
不 更多的 之内 这 沉默的 脑

寂静的大脑中不再有

[ɪts]['hæbɪt] , [θɔ:t] [si:ks] [bɜ:rθ] [ə'gen]
Its habit , thought seeks birth again
它是 习惯 , 想法 寻找 出生 再次

它的习性，思想，寻求重生

[ɪn] [spiːtʃ] , [æz; əz] ['ɑːnəsti] [hæz; həz] [dʌn]
In speech , as honesty has done
在 演讲 , 作为 诚实 有 完毕

在言语上，正如诚实所展现的那样

[ɪn] [θɔːt] ; [ðen] ['iːv(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [wʌn]
In thought ; then even what had won
在 想法 ; 然后 甚至 什么 有 韩元

在思考中；然后甚至连赢得胜利的也一样。

[frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪn] [feɪdz] [ænd; ənd] [ɪz] [lɔːst]
From heart to brain fades and is lost
从 心 到 脑 淡出 和 是 丢失的

从心脏到大脑，逐渐消退并消失。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['pentɪkɔːst] ,
In this pretended pentecost ,
在 这 假装 五旬节 ,

在这场假装的五旬节中，

[ðɪs] [ðer; ðər] [fər'lɔːrn] [kæp'tɪvəti]
This their forlorn captivity
这 他们的 绝望 囚禁

这是他们悲惨的囚禁

[tuː; tə] [spiːtʃ] , [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [lɜːrnt] [tuː; tə] [biː; bi]
To speech , who have not learnt to be
到 演讲 , WHO 有 不是 学会了 到 是

对于那些尚未学会说话的人来说，

[lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [nɔːr] [kept] [ə'mʌŋ]
Lords of the word , nor kept among
领主 的 这 单词 , 也不 保留 之中

言语之主，亦不被束缚于

[ðə; ði] [stɜːn] [k'laɪmətz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] . . .
The sterner climates of the tongue . . .
这 更严厉 气候 的 这 舌头 . . .

舌头的严酷气候.....

[soʊ] [truːθ] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðen]
So truth is in their hearts , and then
所以 真相 是 在 他们的 心 , 和 然后

所以真理在他们心中，然后

[fɔːlz] [tuː; tə] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ,
Falls to confusion in the brain ,
瀑布 到 困惑 在 这 脑 ,

大脑一片混乱，

[ænd; ənd] , ['feɪdɪŋ] [θruː] [ðɪs] [mɪd] - [ɪ'klɪps] ,
And , fading through this mid - eclipse ,
和 , 褪色 通过 这 中 - 蚀 ,

而随着日食的进行，渐渐地，

[ˌaɪ 'tiː] ['periʃiz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .
It perishes upon the lips .
它 死亡 之上 这 嘴唇 .

它消逝在唇上。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [aɪ] [stɪl]
I think how year by year I still
我 思考 如何 年 经过 年 我 仍然

我想，年复一年，我仍然

[faɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dɑːntləs] [wɪl]
Find working in my dauntless will
寻找 在职的 在 我的 无畏 将要

在我的无畏意志中寻找工作

['sʌd(ə)n] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [ɑːr; ər]
Sudden timidities that are
突然 胆怯 那 是

突然的胆怯

['mɪrli] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr]
Merely the echo of some far
仅仅 这 回声 的 一些 远的

只不过是遥远某处的回声而已。

[fər'gɑːtn] ['tɪrəni] [ðæt] [keɪm]
Forgotten tyrannies that came
被遗忘的 暴政 那 来了

被遗忘的暴政

[tuː; tə] ['juːθs] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
To youth's bewilderment and shame ;
到 青年的 困惑 和 耻辱 ;

令年轻人感到困惑和羞愧;

[ðæt] [jet] [ə; eɪ][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [gaʊn] ,
That yet a magisterial gown ,
那 然而 一个 权威的 袍 ,

那仍然是一件庄严的礼服,

['biːɪŋ] [wɔːrn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'naʊn]
Being worn by one of no renown
存在 磨损 经过 一 的 不 名声

被一个无名之辈穿戴

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [les]
And half a generation less
和 一半 一个 一代 较少的

少了半代人的时间。

[ɪn] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ] , [kæn; kən] [ˌdɪspə'zes]
In years than I , can dispossess
在 年 比 我 , 能 剥夺

比我年长，就能剥夺。

['sʌmθɪŋ] [maɪ] - [muːd]
Something my circumspecter mood
某物 我的 - 情绪

我有些犹豫不决

[ʌv; əv] ['eksələns] [ænd; ənd]['kwaɪətuːd] ,
Of excellence and quietude ,
的 卓越 和 寂静 ,

卓越而宁静,

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [spiːks] [tuː; tə] me33
And if a Bishop speaks to me33
和 如果 一个 主教 说话 到 me33

如果一位主教跟我说话33

[aɪ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] .
I tremble with propriety .
我 颤抖 和 礼 .

我因礼节而颤抖。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]
I think how strange it is that he
我 思考 如何 奇怪的 它 是 那 他

我觉得很奇怪，他竟然会这样。

[huː] [goʊz] [moʊst] ['kɑːmrædli] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
Who goes most comradely with me
WHO 去 最多 同志 和 我

谁和我最合得来

[ɪn] ['bjuːtiz] ['wɜːrʃɪp] , [teɪks] [dɪ'laɪt]
In beauty's worship , takes delight
在 美的 崇拜 , 需要 喜

在对美的崇拜中，他感到愉悦

[ɪn] [ʃoʊz] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] ['iːgər] [saɪt]
In shows that to my eager sight
在 演出 那 到 我的 渴望的 视线

这表明，在我热切的目光中

[ɑːr; ər] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ʌn'mænəˌfɛst] ,
Are shadows and unmanifest ,
是 阴影 和 未显现 ,

是阴影和未显现的吗?

[waɪl] ['bjuːtiz] ['feɪvər] [ænd; ənd] [bɪ'hest]
While beauty's favour and behest
尽管 美的 偏爱 和 要求

虽然美貌的偏爱和要求

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld]
To me in motion are revealed
到 我 在 运动 是 揭晓

对我而言，运动中的一切显露出来

[ðæt] [ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [siːld] ;
That is against his vision sealed ;
那 是 反对 他的 想象 密封 ;

那与他的愿景相悖，已被封印;

[jet] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [nə'sesəti]
Yet is our hearts ' necessity
然而 是 我们的 心 - 必要性

然而，我们内心的必需品是吗?

[nɑːt] ['tuːfoʊld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [pliː]
Not twofold , but a common plea
不是 双重 , 但 一个 常见的 恳求

并非双重的，而是共同的请求

[ðæt] ['keɪɑːs] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːntɪnəns] ,
That chaos come to continence ,
那 混乱 来 到 尿失禁 ,

混乱最终走向平静，

[hwɛə'tuː] [ðə; ðiː] [ɑːrtʃ] - [ɪn'telɪdʒəns]
Whereto the arch - intelligence
到哪里 这 拱 - 智力

至高智慧

['rɪtʃli] [ɪn] ['daɪvərz] ['vɔɪsɪz] [meɪks]
Richly in divers voices makes
丰富 在 潜水员 声音 制作

丰富多彩的声音

[ɪts] ['ænsər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [seiks] .

Its	answer	for	our	several	sakes	.
它是	回答	为了	我们的	一些	清酒	.

出于我们多方面的考虑，这是它的答案。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][,disin'heritid]

I	see	the	disinherited
我	看	这	剥夺继承权

我看到了被剥夺继承权的人

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

And	long	procession	of	the	dead	,
和	长的	游行	的	这	死的	,

长长的送葬队伍，

[huː] [hæv; həv][ɪn] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [gɔːn]

Who	have	in	generations	gone
WHO	有	在	几代人	已消失

那些世世代代以来消失的人

[held] ['fjuːdʒətɪv] [də'mɪnjən]

Held	fugitive	dominion
握住	逃犯	统治权

拥有逃犯统治权

[ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['prɪmrəʊz] ['pæstʃərɪdʒ]

Of	this	same	primrose	pasturage
的	这	相同的	报春花	牧草

就在这片报春花牧场上

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['moʊmənteri] [weɪdʒ] .

That	is	my	momentary	wage	.
那	是	我的	瞬间	工资	.

这就是我目前的工资。

[aɪ] [siː] [tuː] ['lʌvəz] [muːv] [ə'lɔːŋ]

I	see	two	lovers	move	along
我	看	二	恋人	移动	沿着

我看到一对恋人正往前走。

[ðiːz] ['ʃædoʊd] ['sailənsiz][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

These	shadowed	silences	of	song	,
这些	阴影	沉默	的	歌曲	,

这些歌曲中笼罩的静默，

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ɪn] ['blɑːsəm] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt]

With	spring	in	blossom	at	their	feet
和	春天	在	开花	在	他们的	脚

春花在他们脚下绽放

[mɔːr] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbli] [swiːt]

More	incommunicably	sweet
更多的	无法沟通	甜的

难以言喻的甜蜜

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - [mɔːr] [mæg'nɪfɪsns] ,

To	their	hearts	'	more	magnificence	,
到	他们的	心	-	更多的	壮丽	,

为了让他们的心灵更加辉煌，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrts] [ʌv; əv] [sens] ,

Than	to	the	common	courts	of	sense	,
比	到	这	常见的	法院	的	感觉	,

而不是按照常理判断，

[tɪl] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['tɑːrdi]['kloʊʒər] tells34

Till	joy	his	tardy	closure	tells34
直到	喜悦	他的	迟迟	关闭	tells34

直到喜悦姗姗来迟地结束34

[wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrfjuː] ['belz] .

With	coming	of	the	curfew	bells	.
和	未来	的	这	宵禁	铃铛	.

随着宵禁钟声响起。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][spɜːr][ænd; ənd] [sɔːrd]

I	see	the	knights	of	spur	and	sword
我	看	这	骑士	的	刺	和	剑

我看见了那些身披马刺和宝剑的骑士。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [fɔːrd] ,

Crossing	the	little	woodland	ford	,
十字路口	这	小的	林地	福特	,

穿过林间小浅滩，

['raɪdɪŋ] [ɪn] ['goʊstli] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd]

Riding	in	ghostly	cavalcade
骑术	在	幽灵般的	车队

乘坐幽灵般的车队

[ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌn'krɑːnɪkəld] [kruː'seɪd] .

On	some	unchronicled	crusade	.
在	一些	未被记录的	运动	.

在一场未被记载的圣战中。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['hʌntər] [goʊ]

I	see	the	silent	hunter	go
我	看	这	沉默的	猎人	去

我看到沉默的猎手走了

[ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['joʊmən] [griːn] , [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ]

In	cloth	of	yeoman	green	,	with	bow
在	布	的	乡绅	绿色的	,	和	弓

身着自耕农绿布，系有蝴蝶结

[strʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] [greɪ] [wɪŋz] .

Strung	,	and	a	quiver	of	grey	wings	.
串	,	和	一个	颤动	的	灰色的	翅膀	.

串起，还有一簇灰色的翅膀。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɜːrd] [huː] [brɪŋz]

I	see	the	little	herd	who	brings
我	看	这	小的	一群	WHO	带来

我看见那群带来.....的小羊。

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ['hoʊmwərd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['saɪər]

His	cattle	homeward	,	while	his	sire
他的	牛	回家	,	尽管	他的	父系

他的牛群向家乡进发，而他的父亲

[meɪks] ['bɪvuæk] [ɪn] ['wɔrikʃiə]

Makes	bivouac	in	Warwickshire
制作	露营	在	沃里克郡

在沃里克郡露营

[ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði] [liːdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [mæn]

This	night	,	the	liege	and	loyal	man
这	夜晚	,	这	列日	和	忠诚	男人

今夜，君主和忠诚之人

[ʌv; əv] [ˌkævə'lɪr] [ɔ:r]['pjʊrɪtən] .

Of	Cavalier	or	Puritan	.
的	骑士	或者	清教徒	.

骑士派或清教徒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [ded] ,

And	as	they	pass	,	the	nameless	dead	,
和	作为	他们	经过	,	这	无名	死的	,

当他们经过时，那些无名的死者，

[ˌʌn'sʌŋ] , [ənsɛləbreɪt] , [ænd; ənd][sped]

Unsung	,	uncelebrate	,	and	sped
无名英雄	,	不庆祝	,	和	加速

无名无姓、不为人知、速度飞快

[ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌʌnri'membəd] ['aʊər]

Upon	an	unremembered	hour
之上	一个	被遗忘的	小时

在一个被遗忘的时刻

[æz; əz] ['eni] ['twelvmʌnθ] ['fɔ:lən] ['flaʊər] ,

As	any	twelvemonth	fallen	flower	,
作为	任何	十二个月	倒下	花	,

如同任何一朵十二个月凋落的花朵，

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['streɪndʒli] [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

I	think	how	strangely	yet	they	live
我	思考	如何	奇怪的	然而	他们	居住

我觉得他们生活的方式真是奇怪。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] [wɜ:r; wər]['fju:dʒətɪv] .

For	all	their	days	were	fugitive	.
为了	全部	他们的	天	是	逃犯	.

他们终其一生都在逃亡。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [su:n] [wi:; wi] [tu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

I	think	how	soon	we	too	shall	be
我	思考	如何	很快	我们	也	将	是

我想我们很快也会如此

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ænsestri] .

A	story	with	our	ancestry	.
一个	故事	和	我们的	祖先	.

一个关于我们祖先的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [bɪn]

I	think	what	miracle	has	been
我	思考	什么	奇迹	有	到过

我认为这真是一个奇迹。

[ðæt] [ju:; jʊ] [hu:z] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [gri:n]

That	you	whose	love	among	this	green
那	你	谁	爱	之中	这	绿色的

在这片绿意盎然的土地上，你拥有如此深厚的爱。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɑ:lətu:d][ɪz] [stɪl]

Delightful	solitude	is	still
愉快	孤独	是	仍然

令人愉悦的独处时光依然存在

[ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ,

The	stay	and	substance	of	my	will	,
这	停留	和	物质	的	我的	将要	,

我遗嘱的实质和实质，

[ðə; ði] [dɪr] [kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] ,

The	dear	custodian	of	my	song	,
这	亲爱的	保管人	的	我的	歌曲	,

我歌曲的亲爱的守护者，

[maɪ] ['θrɪfti] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

My	thrifty	counsellor	and	strong	,
我的	节俭	顾问	和	强的	,

我那节俭的顾问和坚强的，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['taɪmz] tide35

Should	take	the	time	of	all	time's	tide35
应该	拿	这	时间	的	全部	时间	tide35

应该抓住所有时代潮汐的时间35

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [ə'baɪd]

That	was	my	season	,	to	abide
那	曾是	我的	季节	,	到	遵守

那是我该待的季节，我必须遵守。

[ɑːn] [ɜːrθ] ['ɔːlsoʊ] ; [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

On	earth	also	;	that	we	should	be
在	地球	还	;	那	我们	应该	是

在地球上也是如此；我们也应该如此

['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ɪ'tɜːrnəti]

Charted	across	eternity
图表	穿过	永恒

纵览永恒

[tuː; tə] [wʌn] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ]

To	one	elect	and	happy	day
到	一	选	和	快乐的	天

祝您当选并拥有一个快乐的日子

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] [ɪn] [meɪ] .

Of	yellow	primroses	in	May	.
的	黄色的	报春花	在	可能	.

五月的黄色报春花。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

The	clock	is	calling	five	o'clock	,
这	钟	是	呼叫	五	点钟	,

时钟指向五点钟了。

[ænd; ənd] - [brɪŋz] [hɜːr; hər] [flɑːk]

And	Nonesopretty	brings	her	flock
和	-	带来	她	群

而无美人则带着她的羊群

[tuː; tə] [foʊld] , [ænd; ənd] [tɑːm] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn]

To	fold	,	and	Tom	comes	back	from	town
到	折叠	,	和	汤姆	来	后退	从	镇

折叠起来，汤姆从镇上回来了。

[wɪð; wɪθ] [hoʊz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

With	hose	and	ribbons	worth	a	crown	,
和	软管	和	丝带	值得	一个	王冠	,

带着价值连城的软管和丝带，

[ænd; ənd] ['duːli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['kɪŋz] [hed]

And	duly	at	The	Old	King's	Head
和	正式地	在	这	老的	国王学院	头

于是，在老国王头像处，一切就绪。

[ðeɪ] ['gæðər] [naʊ] [tuː; tə] ['deɪli] [bred] ,

They	gather	now	to	daily	bread	,
他们	收集	现在	到	日常的	面包	,

他们现在聚集在一起是为了每日的面包，

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔːr] [meɪ] ['medɪteɪt]

And	I	no	more	may	meditate
和	我	不	更多的	可能	幽思

我再也不能冥想了。

['aʊər; ɑːr] [briːf] [ænd; ənd]['veriəb(ə)l] [steɪt] . -

Our	brief	and	variable	state	.	36
我们的	简短的	和	多变的	状态	.	-

我们短暂而多变的状态。36

['penəns]

PENANCES

忏悔

忏悔

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['hæpi] ['penəns] .

These	are	my	happy	penances	.
这些	是	我的	快乐的	忏悔	.

这是我很高兴的苦行。

[tuː; tə] [meɪk]

To	make
到	制作

制作

['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] ; [tuː; tə] [teɪk]

Beauty	without	a	Covenant	;	to	take
美丽	没有	一个	盟约	;	到	拿

没有契约的美丽；接受

['meʒər] [ʌv; əv][taɪm]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ]

Measure	of	time	only	because	I	know
措施	的	时间	仅有的	因为	我	知道

时间的尺度仅因我所知

[ðæt] [ɪn] ['dɛθs] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [aɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [oʊ]

That	in	death's	market	-	place	I	still	shall	owe
那	在	死亡人数	市场	-	地方	我	仍然	将	欠

在死亡的市场里，我依然会欠下这份恩情。

['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['bjuːti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ;

Service	to	beauty	that	shall	not	be	done	;
服务	到	美丽	那	将	不是	是	完毕	;

不应进行的对美的服务；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['bjuːtiz] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [bɪ'gʌn]

To	know	that	beauty's	doctrine	is	begun
到	知道	那	美的	教义	是	开始

要知道，美的教义已经开始了。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][kloʊz][ɪn]['sækrɪfaɪs] ; [tuː; tə][faɪnd]

And	makes	a	close	in	sacrifice	;	to	find
和	制作	一个	关闭	在	牺牲	;	到	寻找

并做出接近牺牲的事；去寻找

[ɪn] ['bjuːtiz] [kɔːrts] [ðə; ði] [ˌʌnə'pizəbl] [maɪnd] .

In	beauty's	courts	the	unappeasable	mind	.
在	美的	法院	这	无法平息	头脑	.

在美的宫廷里，总有一颗难以满足的心。

[hɪr] ['ɛndz] [taɪdz]
HERE **ENDS** **TIDES**
这里 结束 潮汐

潮汐止于此

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz]
A **BOOK** **OF** **POEMS**
一个 书 的 诗歌

诗集

[baɪ][dʒɑːn] ['driŋk,wɔːtə] [ðə; ði] [taɪ'pɑːgrəfi] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ]
by **John** **Drinkwater** **the** **Typography** **and** **Binding**
经过 约翰 德林克沃特 这 排版 和 结合

约翰·德林克沃特（John Drinkwater）的排版和装订

[ə'reɪndʒd] [baɪ]['sɪrəl] ['wɪljəm] ['boʊmɑːnt] ['prɪntɪd]
arranged **by** **Cyril** **William** **Beaumont** **Printed**
安排 经过 西里尔 威廉 博蒙特 打印

由西里尔·威廉·博蒙特编排印刷

[ɑːn][hɪz; ɪz] [pres] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
on **his** **Press** **in** **London** **and** **Published** **by**
在 他的 按 在 伦敦 和 已发布 经过

他在伦敦的出版社出版

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[æt; ət] - ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]
at **75** **Charing** **Cross** **Road** **in** **the**
在 - 查令 叉 路 在 这

位于查令十字路75号

['sɪti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [kəm'pliːtɪd]
City **of** **Westminster** **Completed**
城市 的 威斯敏斯特 完全的

威斯敏斯特市已竣工

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər]
on **the** **first** **day** **of** **September**
在 这 第一的 天 的 九月

9月1日

-
MDCCCCXVII
-

MDCCCXVII

['sɪmpleks] -
SIMPLEX **MUNDITIIS**
单形 -

单纯形 MUNDITIIS

[ðə; ði] ['boʊmɑːnt] [pres]
THE **BEAUMONT** **PRESS**
这 博蒙特 按

博蒙特新闻报

[ðə; ði]['baɪndɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]
The **Binding** **has** **been**
这 结合 有 到过

绑定已经

['eksɪkju:tɪd][baɪ][ef] . - [ænd; ənd][dʒi:] . ['sʌtklɪf]

executed	by	F	.	Sangorski	and	G	.	Sutcliffe
执行	经过	F	.	-	和	G	.	萨特克利夫

由F. Sangorski和G. Sutcliffe执行

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .

The	author's	spelling	and	punctuation	has	been	maintained	.
这	作者的	拼写	和	标点	有	到过	维持	.

作者的拼写和标点符号均保持不变。

[rɪ'pi:tɪŋ] ['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] .

Repeating	titles	in	the	front	of	the	book	have	been	reduced	.
重复	标题	在	这	正面	的	这	书	有	到过	减少	.

书前重复的标题已减少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神